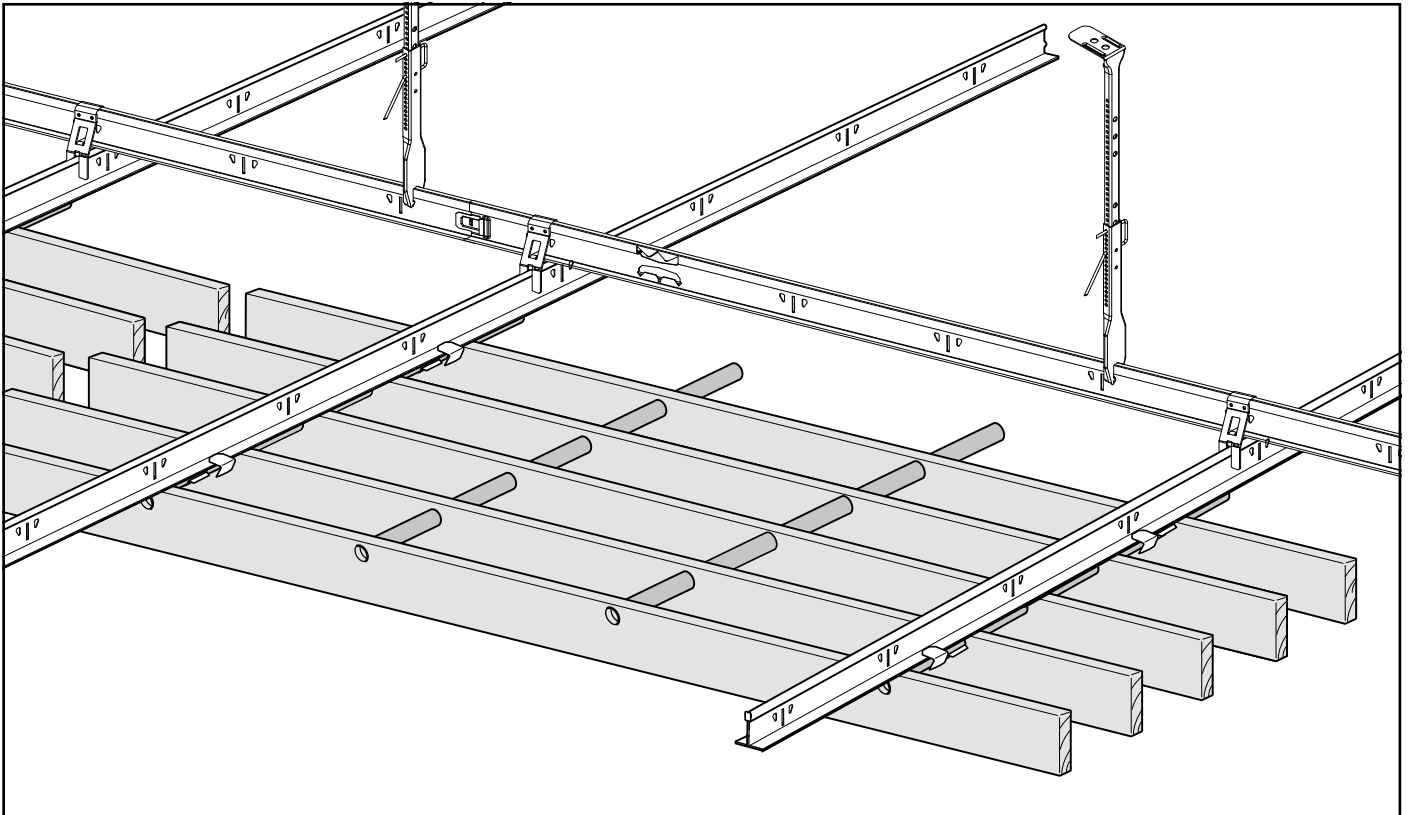


 **DERAKO**[®]

A Hunter Douglas Company 



Sufity drewniane i okładziny ścienne GRID

Instrukcja montażu

Installation manual

Montageanleitung



Ważne

Niniejszą instrukcję należy przeczytać uważnie, a następnie zachować dokument, aby w razie potrzeby móc z niego skorzystać. Niniejsze informacje dla użytkowników zostały sporządzone dla celów ogólnych i mogą być dostosowane do dowolnego projektu. Firma DERA KO, jej oddziały ani przedstawiciele, nie ponoszą odpowiedzialności za wszelkie urazy lub szkody materialne. W razie wątpliwości, przed wykonaniem jakichkolwiek prac konstrukcyjnych należy zasięgnąć dalszych porad u specjalistycznych firm wykonawczych. W przypadku pytań lub uwag dotyczących niniejszej instrukcji montażu, zapraszamy do kontaktu z firmą DERA KO.



Montaż w Belgii: Należy stosować się do odrębnej instrukcji montażu zgodnej z normą belgijską NBN 713-020. Możesz poprosić o nią DERA KO.

Important

Read this manual carefully and then save the document so that you can consult it again if necessary. This user information has been drawn up for general purposes, and can be adapted for any specific project. DERA KO, its branches or dealers, are not responsible for any injuries or damage to property. When in doubt please obtain further advice from a well established building contractor before carrying out any structural work. For questions or comments about this installation manual you can contact Derako International B.V.



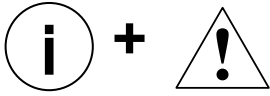
Assembly in Belgium: Different assembly instructions apply for application in accordance with the Belgium norm NBN 713-020. You can request these from DERA KO.

Wichtig

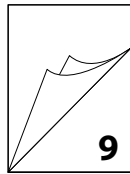
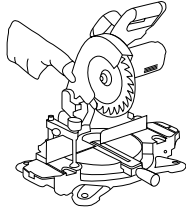
Lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zur späteren Verwendung gut auf. Die Nutzerinformationen wurden für allgemeine Zwecke aufgestellt, projektspezifisch kann hiervon abgewichen werden. DERA KO und seine Handelsvertreter haften nicht für Verletzungen oder Sachschäden. Ziehen Sie bei Zweifeln ein anerkanntes Bauunternehmen zurate, bevor Sie größere Bauarbeiten ausführen. Bei Fragen bzw. Anmerkungen zu dieser Montageanleitung können Sie Derako International B.V. jederzeit kontaktieren.



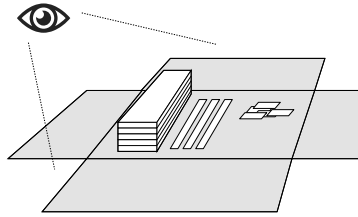
Montage in Belgien: Für die Anwendung gemäß der belgischen Norm NBN 713-020 gelten abweichende Montageanleitungen. Diese können Sie bei DERA KO anfordern.



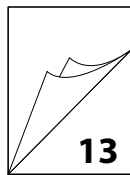
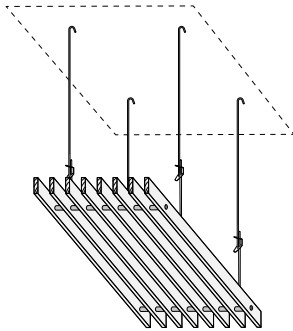
4-8
Important



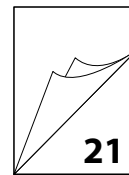
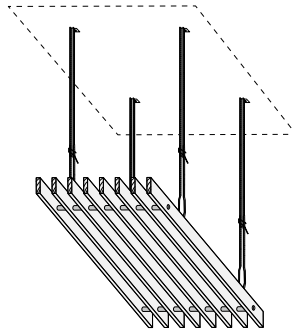
9
Tools



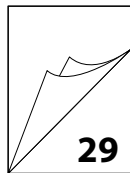
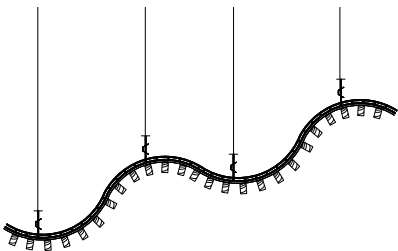
10
Content



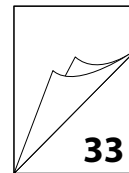
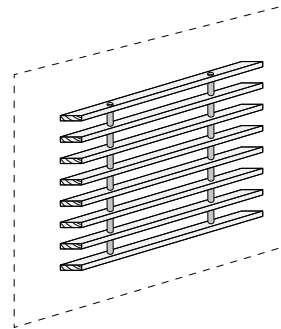
13
Indoor ceiling



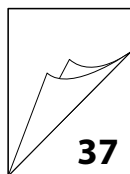
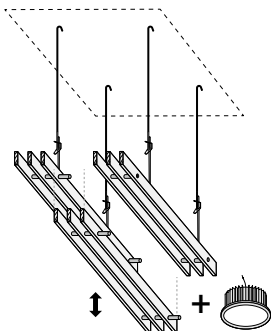
21
Outdoor ceiling



29
Curved ceiling



33
Wall



37
Dismantling
& options

Wprowadzenie

Ogólna charakterystyka drewna

Drewno jest naturalnym produktem, w którym mogą wystąpić różnice i odchylenia w kolorze, ziarnistości i strukturze. Są to cechy drewna litego i nie stanowią one wad i/lub usterek. W przypadku produktów naturalnych zawsze mogą pojawić się dopuszczalne odchylenia wymiarów i liniowości. Drewno może odkształcać się pod wpływem zmian wilgotności względnej. W związku z tym konieczny jest okres aklimatyzacji. Zmiany w drewnie zależą również od miejsca, w którym produkty są montowane.

Konserwacja

Produkty DERA KO praktycznie nie wymagają obsługi, ze względu na wykorzystanie wysokiej jakości materiałów i sprawdzonych lakierów. W przypadku konieczności czyszczenia, zalecamy czyszczenie sufitów wilgotną, niepozostawiającą kłaczków i nieścierną szmatką, a w razie potrzeby, prostym nieściernym detergentem (o pH=7). Kontakt z agresywnymi roztworami czyszczącymi może spowodować uszkodzenia produktu. Należy zawsze wypróbować roztwór czyszczący w pierwszej kolejności na niewidocznej części.

Certyfikacja

Derako International B.V. posiada certyfikaty Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 i ISO 14001. Drewno z certyfikatem FSC® i PEFC może zostać dostarczone na zamówienie, jeśli jest dostępne w wymaganych wymiarach i rodzaju drewna. Jeśli dostarczane drewno jest certyfikowane, zostanie to opisane w naszym potwierdzeniu zamówienia.

Dostawa

Produkty DERA KO standardowo dostarczane są w drewnianych skrzyniach. Zapewniają one ochronę podczas transportu. Skrzynie należy wystawić z samochodu ciężarowego pojedynczo, a na placu budowy powinny być transportowane przez wózki widłowe lub wózki paletowe. Nie wolno ciągnąć lub pchać skrzyń wewnątrz samochodów ciężarowych.



Na początku pracy skrzynie należy otwierać ostrożnie. Należy zachować ostrożność przy korzystaniu z ostrych przedmiotów podczas usuwania opakowania, aby uniknąć uszkodzenia produktów DERA KO.

Przechowywanie

- Produkty drewniane DERA KO powinny przez 2 do 3 dni zaaklimatyzować się na budowie przed rozpoczęciem pracy.
- Produkty DERA KO należy przechowywać w wentylowanym pomieszczeniu: Wilgotność względna od 55% do 65%, najlepiej w temperaturze pokojowej, a przynajmniej zabezpieczone przed mrozem.
- Produktów DERA KO nigdy nie należy umieszczać bezpośrednio na betonowej posadzce, a na belkach drewnianych o równej wysokości.
- Aby uniknąć przebarwień, należy przechowywać produkty DERA KO z daleka od promieniowania UV.
- Skrzynie mogą być ustawiane jedna na drugą do maksymalnie dwóch jednostek wysokości.

Wentylacja

W czasie składowania i montażu produktów DERA KO pomieszczenie powinno być do pewnego stopnia wentylowane. Podczas użytkowania produktów DERA KO w wilgotnych miejscach, ważne jest, aby pomieszczenie było dobrze wentylowane, powyżej, jak również poniżej sufitu.



Uwaga

- Podczas prac z produktami DERA KO należy zawsze używać rękawic (bawełnianych), aby chronić produkt przed odciskami palców i przed innymi uszkodzeniami.
- Wycięcia do opraw oświetleniowych i innych urządzeń należy wykonać przed montażem produktów DERA KO. Wszystkie instalacje (rury wentylacyjne, gazowe, kable elektryczne, itp.) należy zawsze mocować do konstrukcji budynku.
- Należy zawsze korzystać ze sporządzonego projektu układu sufitu, jeśli został dostarczony.
- Zaciski (klipsy) DERA KO są ostre i mogą powodować skaleczenia.

Introduction

General characteristics of wood

Wood is a natural product, differences and anomalies in colour, grain and structure can occur. These are characteristics of solid wood and they are not defects and/or faults. With a natural product associated tolerances always apply. Wood can deform under the influence of changing relative humidity. An acclimatisation period is therefore necessary. The changes in the wood also depend on the area in which the products are installed.

Maintenance

The DERA KO product is virtually maintenance free, because of the use of high quality materials and tested varnishes. Should cleaning be necessary, then we advise to clean the ceiling with a damp lintless and non-abrasive cloth and if necessary a simple non-abrasive (pH=7) detergent. Exposing the product to aggressive cleaning solutions can damage it. Always try the cleaning solution first on a non visible part.

Certification

Derako International B.V. has Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 and ISO 14001 certificates. FSC® and PEFC certified wood can be delivered on request, if this is available in the desired measurements and type of wood. If the delivered wood is certified then this will be mentioned on our order confirmation.

Delivery

DERAKO products are standard delivered in wooden crates. These provide protection during transport. The crates should be taken out of the lorry one by one and on the building site they should be transported by forklift truck or pallet wagon. Never pull or push crates along inside lorries.



When starting to work open the crates with care. Caution with sharp objects is required while removing the packaging to avoid damaging the DERA KO products.

Storage

- It would be preferable to let the DERA KO products, acclimatise for 2 to 3 days before starting the work.
- The DERA KO products need to be stored in a conditioned space: Relative humidity between 55% - 65% and preferably room temperature but minimally frost free.
- Never place the DERA KO products directly onto a concrete floor but on timbers of equal height.
- To avoid unequal discolouration store the DERA KO products away from UV light.
- The crates can be stacked up to a maximum of 2 units high.

Ventilation

During storage and installation of DERA KO products, the room needs to be ventilated to some degree. When using DERA KO products in damp spaces it is important that the room is well ventilated, above as well as below the ceiling.



Attention

- When handling DERA KO products always use (cotton) gloves to protect the product from finger prints and other damage.
- Cut outs for lighting fixtures and other appliances should be made before the DERA KO products are installed. All amenities (gas pipes, electricity cables etc.) must always be secured to the building structure.
- If provided always refer to the drawn up layout plan.
- The DERA KO clips are sharp and can cause cuts.

Einleitung

Allgemeine Holzeigenschaften

Holz ist ein Naturprodukt, daher können Farbe, Maserung und Struktur Unterschiede und Abweichungen aufweisen. Diese Merkmale sind für Massivholz charakteristisch und nicht als Mängel und/oder Fehler zu erachten. Unter dem Einfluss schwankender Luftfeuchtigkeitswerte arbeitet das Holz und kann sich verziehen. Aus diesem Grund ist eine Akklimatisierungsperiode notwendig. Das Arbeiten des Holzes ist auch abhängig von dem Raum, in dem die Produkte installiert sind.

Pflege

Dieses DERA KO-Produkt ist aufgrund der Verwendung hochwertiger Materialien und umfassend getesteter Lacke besonders pflegeleicht. Die Decke kann bei Bedarf mit einem weichen, feuchten, fussel freien Tuch gereinigt werden ggf. unter Hinzugabe eines nichtätzendem haushaltsüblichem Reinigungsmittel. Aggressive Reinigungsmittel schaden dem Produkt. Probieren Sie das Reinigungsmittel immer erst an verdeckter Stelle aus.

Zertifizierung

Derako International B.V. verfügt über die Zertifizierungen Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 und ISO 14001. Auf Anfrage kann FSC®- und PEFC-zertifiziertes Holz geliefert werden, wenn dies in der gewünschten Holzsorte und Abmessung erhältlich ist. Wenn das gelieferte Holz eine Zertifizierung hat, wird dies in unserer Auftragsbestätigung angegeben.

Lieferung

Die DERA KO-Produkte werden in Holzkisten geliefert. Diese dienen dem Schutz während des Transports. Die Kisten müssen einzeln aus dem LKW geladen und per Gabelstapler oder Palettenwagen an den Montageort gebracht werden. Die Kisten im LKW gegen verschieben sichern.



Die Kisten zu Beginn der Arbeiten vorsichtig öffnen. Bei Beseitigung der Verpackung mit scharfen Gegenständen ist Vorsicht geboten, damit eine Beschädigung der DERA KO-Produkte vermieden wird.

Lagerung

- Die DERA KO-Produkte vorzugsweise 2 bis 3 Tage vor Beginn der Arbeiten akklimatisieren lassen.
- Die DERA KO-Produkte sind in einem klimatisierten Raum zu lagern: Relative Luftfeuchtigkeit 55-65%, vorzugsweise Zimmertemperatur, in jedem Fall frostsicher.
- Legen Sie die DERA KO-Produkte nie direkt auf den Betonboden sondern auf Träger von gleicher Dicke.
- Um eine unterschiedliche Verfärbung zu verhindern, sind die DERA KO-Produkte vor UV-Licht geschützt zu lagern.
- Es dürfen maximal zwei (2) Kisten übereinander gestapelt werden.

Lüftung

Sowohl bei der Lagerung als auch bei der Montage der DERA KO-Produkte ist für mäßige Belüftung des Raums zu sorgen. Bei Verwendung eines DERA KO-Produkts in feuchten Räumen ist es wichtig, dass der Raum sowohl über als auch unter der Decke gut belüftet wird.

Hinweis

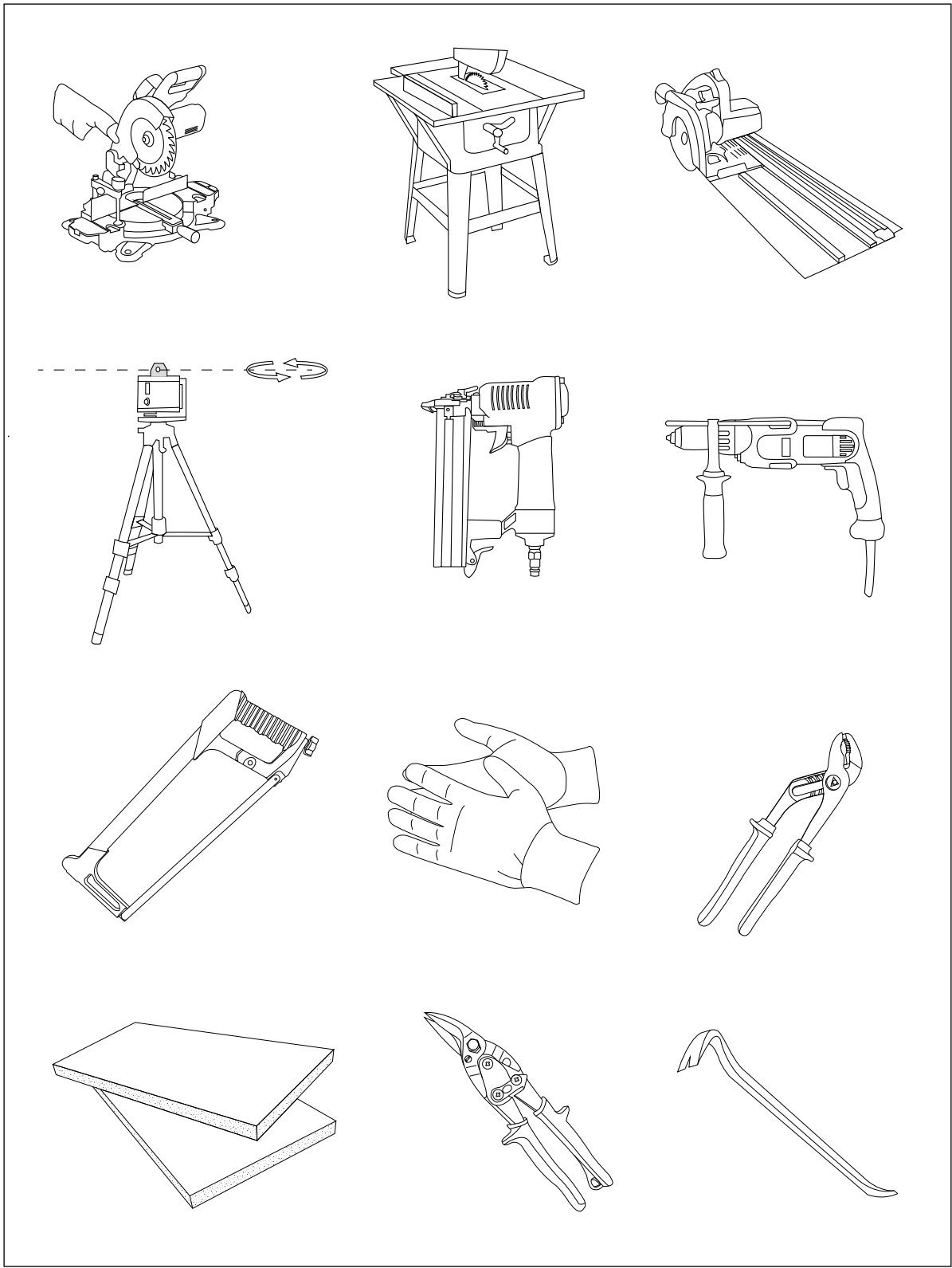


- Zum Schutz vor Fingerabdrücken und Beschädigungen sollten Sie beim Umgang mit den DERA KO-Produkten immer Stoffhandschuhe (aus Baumwolle) tragen.
- Aussparungen für Beleuchtung und technische Einbauten immer vor der Montage der DERA KO-Produkte anbringen. Sämtliche Vorrichtungen sind immer an der tragenden Decke zu befestigen.
- Ziehen Sie bitte immer den Verlegeplan zu Rate, sofern dieser für das Bauvorhaben erstellt wurde.
- Die DERA KO-Clips sind funktionsbedingt scharf und können Schnittwunden verursachen.

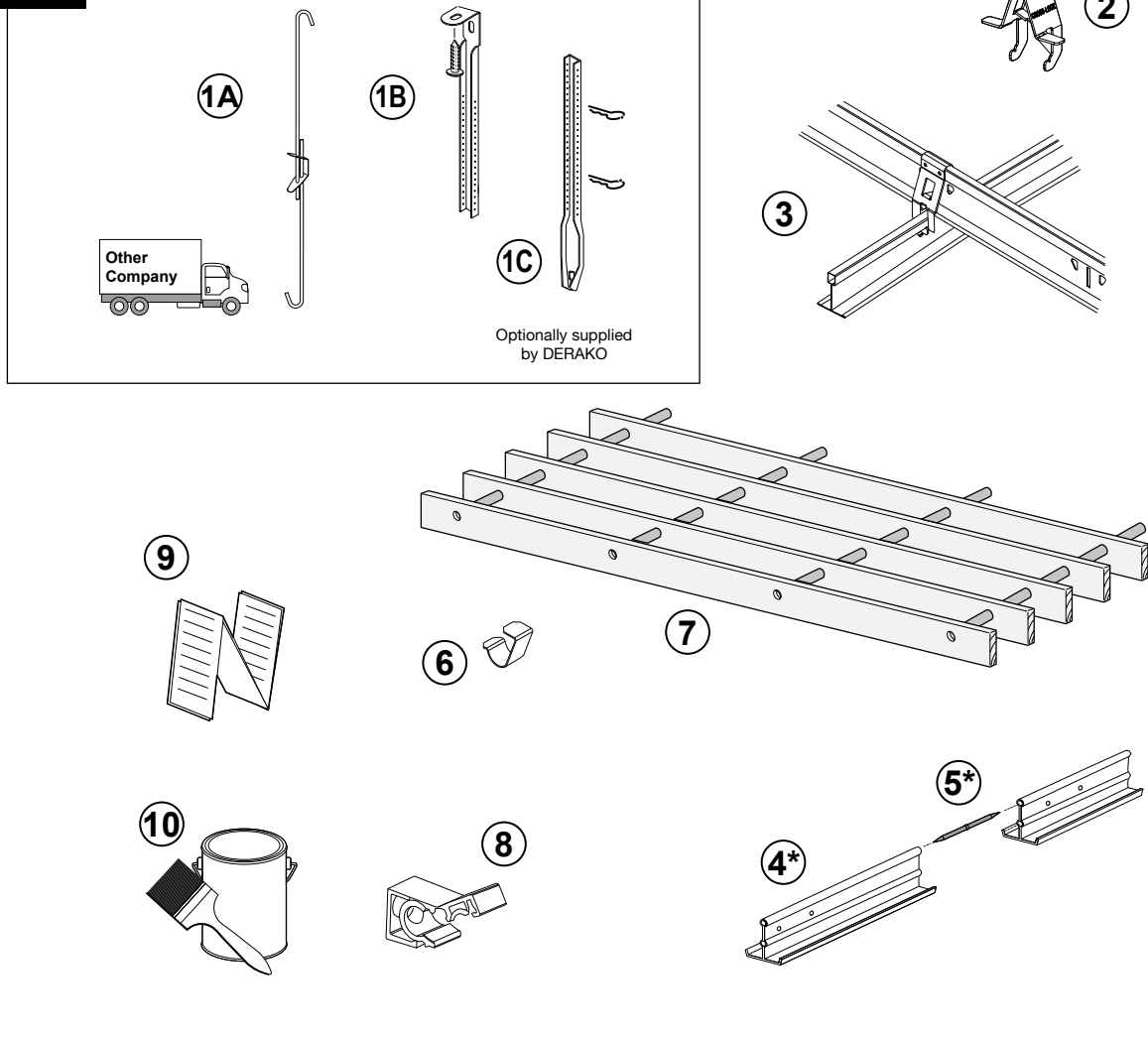
ES



Wymagane elementy i narzędzia / Required tools / Benötigtes Werkzeug

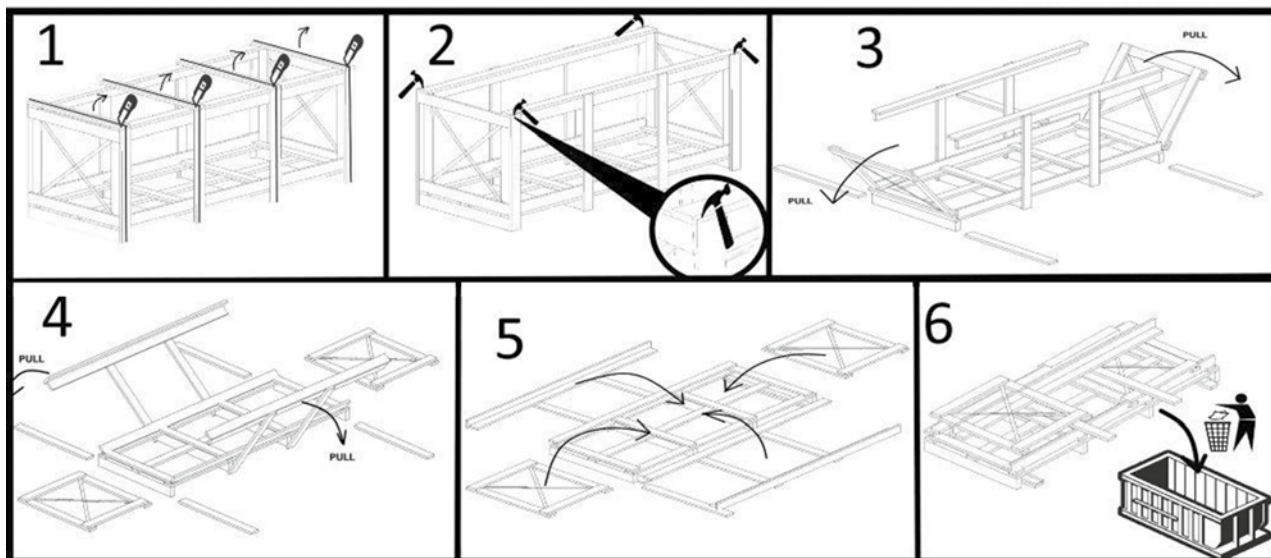


1



	PL	EN	DE	Ceiling	Wall
1A	Zawiesie dwuhakowe	Quick action hanger	Schnellabhänger	✓	
1B)+ 1C)	Zawiesie Noniuszowe	Nonius hanger	Nonius Abhänger	✓	
2	Łącznik krzyżowy Cross-Lock	Cross-Lock bracket	Cross-Lock-Bügel	✓	
3	Szyna nośna T24 Cross-Lock	Cross-Lock system black	Cross-Lock System schwarz	✓	
4	Gięty dźwigar nośny*	Curved carrier black*	Gebogene Tragschienen schwarz*	✓	
5	Łącznik dźwigara*	Carrier connector*	Tragschienenverbinder*	✓	
6	Klips J do montażu płyt	Dowel clip	Rundholz-Klemme	✓	
7	Panel GRID	Grill panel	Grill-Raster	✓	✓
8	Klips ścienny	Wall clip	Wand-Klemme		✓
9	Projekt montażu	Installation plan	Installation Plan	✓	✓
10	Puszka lakieru	Can of varnish	Dose mit Lack	✓	✓

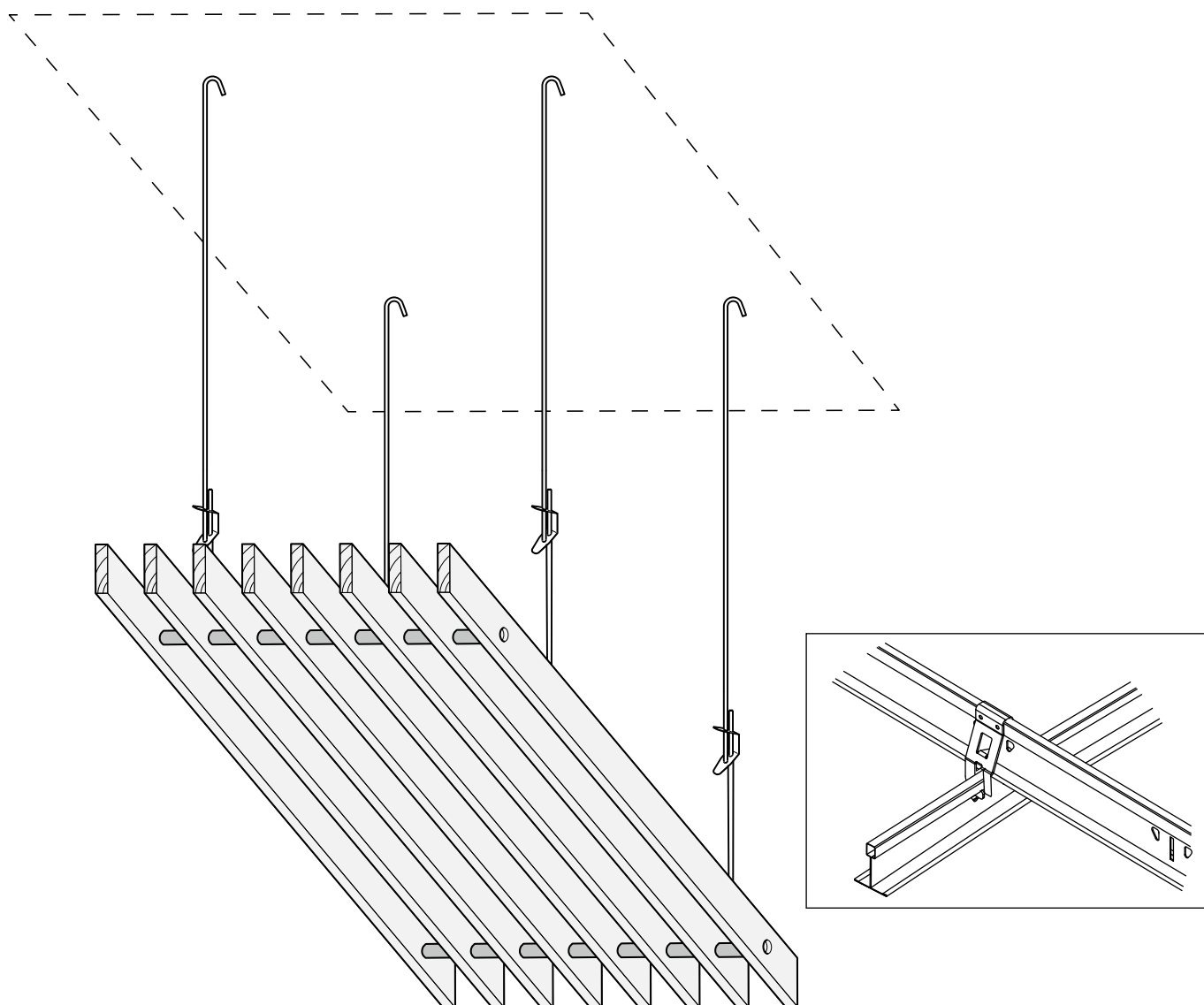
*Dotyczy jedynie sufitów giętych / Curved ceiling only / Nur gebogene Decke



PL Produkty DERAKO są zwykle dostarczane w drewnianych skrzyniach. Należy je demontować w następujący sposób: **1.** Przeciąć taśmy i usunąć deski za pomocą młotka stolarskiego lub łomu. **2.** Usunąć cztery pionowe elementy narożne używając młotka stolarskiego lub łomu (uważając na wystające gwoździe). **3.** Usunąć dwie ścianki przednie przez wyciągnięcie górnej części. **4.** Usunąć dwie ścianki boczne przez wyciągnięcie górnej części. **5.** Umieścić luźne ścianki przednie i boczne na podstawie palety i zutylizować zgodnie z wymaganym prawem.

EN DERAKO products are normally delivered in wooden crates. These are disassembled as follows: **1.** Cut the straps and remove the planks using a claw hammer/crowbar. **2.** Remove the four vertical corner units using a claw hammer/crowbar (please mind the protruding nails). **3.** Remove the two headboards by pulling the upper part out. **4.** Remove the two sideboards by pulling the upper part out. **5.** Place the loose headboards and side boards on the pallet bed and dispose of it in a responsible manner.

DE Die DERAKO Produkte werden standardmäßig in Holzkisten geliefert. Zerlegen Sie diese wie folgt: **1.** Schneiden Sie die Umreifung durch und entfernen Sie die Bretter mithilfe eines Klauenhammers/Brecheisens. **2.** Entfernen Sie die vier vertikalen Eckpfosten mithilfe eines Klauenhammers/Brecheisens (achten Sie auf hervorstehende Nägel). **3.** Entfernen Sie die beiden Stirnwände, indem Sie sie oben nach außen ziehen. **4.** Entfernen Sie die beiden Seitenwände, indem Sie sie oben nach außen ziehen. **5.** Legen Sie die gelösten Stirnwände und Seitenwände auf den Palettenboden und entsorgen Sie alles auf verantwortungsvolle Weise.



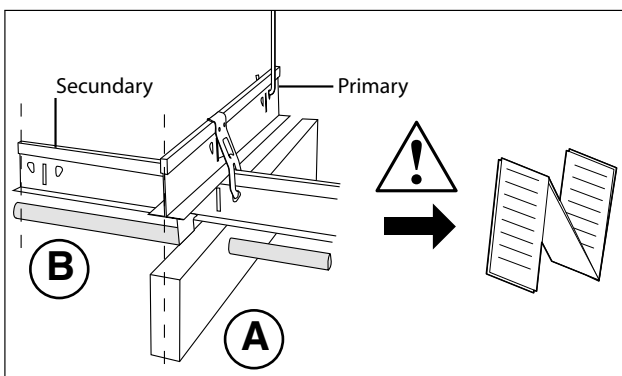
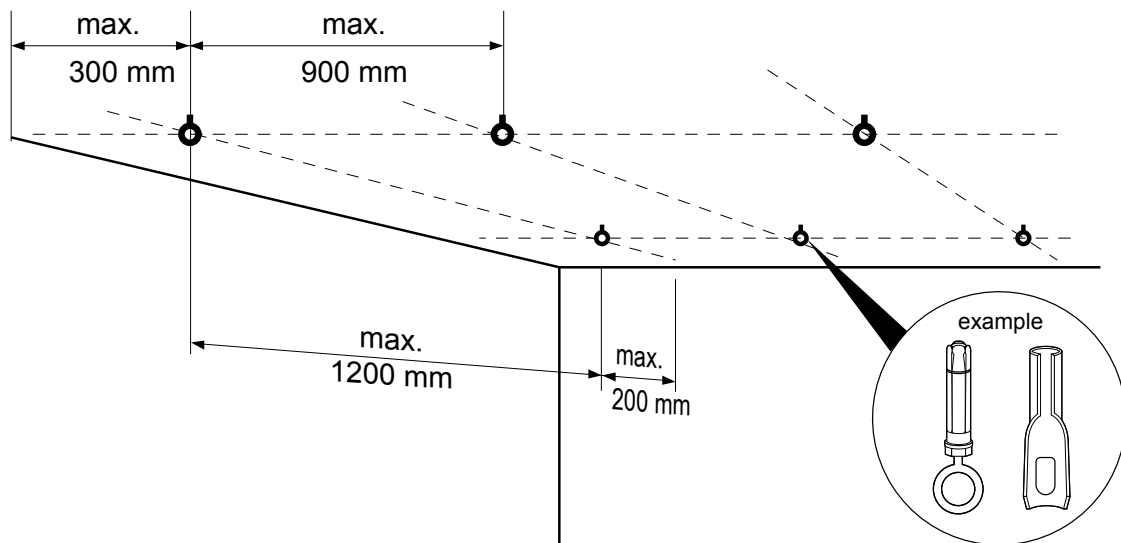
Montaż sufitu wewnątrz

Ceiling installation indoor

Deckenmontage innen

INDOOR CEILING

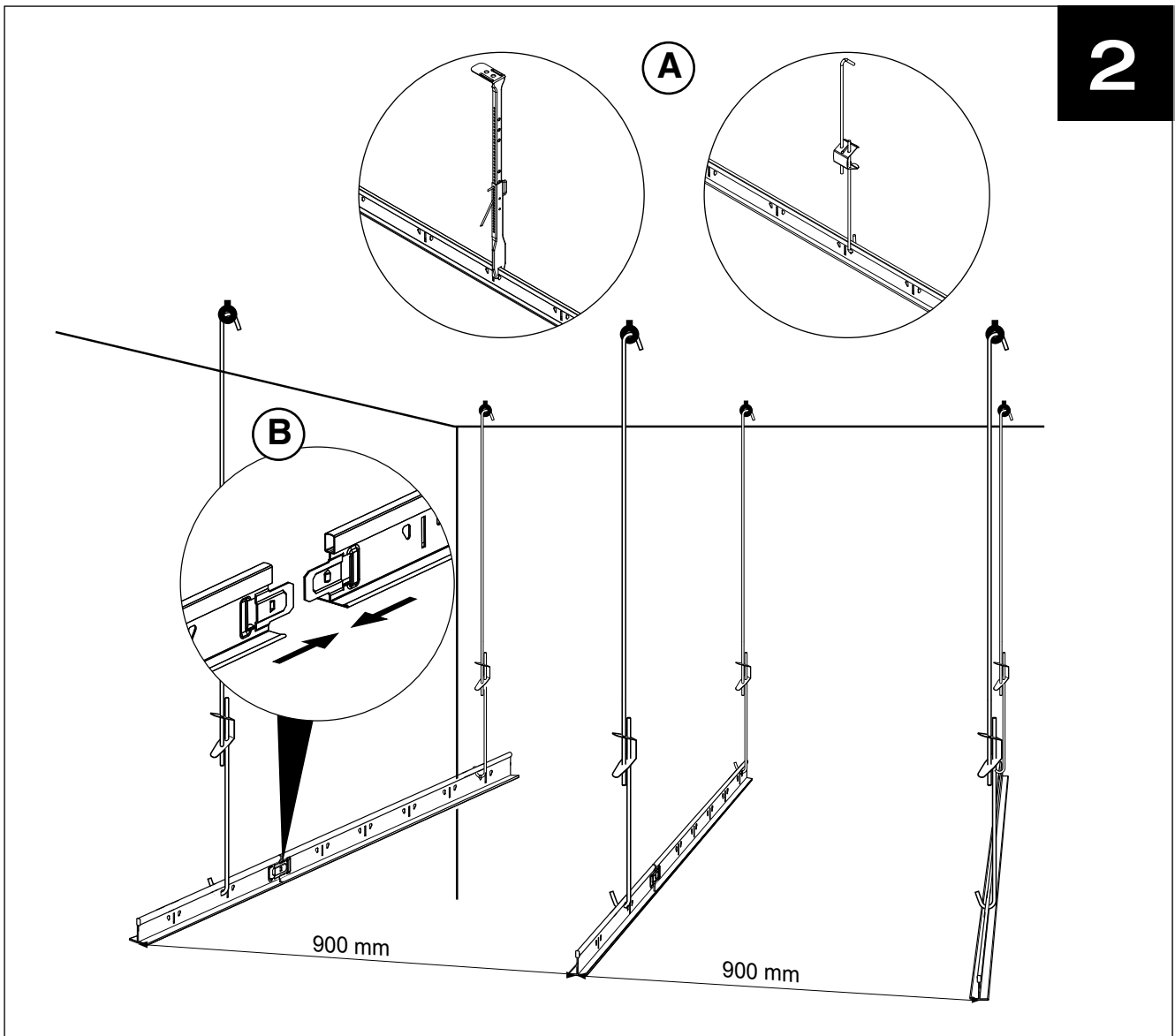
1



PL Przed montażem należy zapoznać się z dostarczonym projektem montażu. Określić pozycję punktów zawieszenia dla głównego profilu nośnego. Maksymalne obciążenie, które może on przenieść wynosi 15 kg/m². UWAGA: Główny profil nośny biegnie równoległe do drewnianych listew (A) w panelu gid. Poprzeczny profil nośny biegnie równoległe do prętów dowel (B).

EN Before installation consult the supplied installation plan. Determine the position of the suspension points for the primary support profile. The maximum load it can carry is 15 kg/m². CAUTION: The primary support profile runs parallel to the wooden slats (A) in the grill panel. The secondary support profile runs parallel to the dowels (B).

DE Ziehen Sie vor Beginn der Montage den mitgelieferten Installation Plan zurate. Bestimmen Sie die Position der Abhängepunkte für das primäre Tragprofil. Die Gewichtsbelastung darf max. 15 kg/m² betragen. ACHTUNG: Das primäre Tragprofil verläuft parallel zu den Holzpaneelen (A) im Grill-Raster. Das sekundäre Tragprofil verläuft parallel zu den Rundhölzern (B).



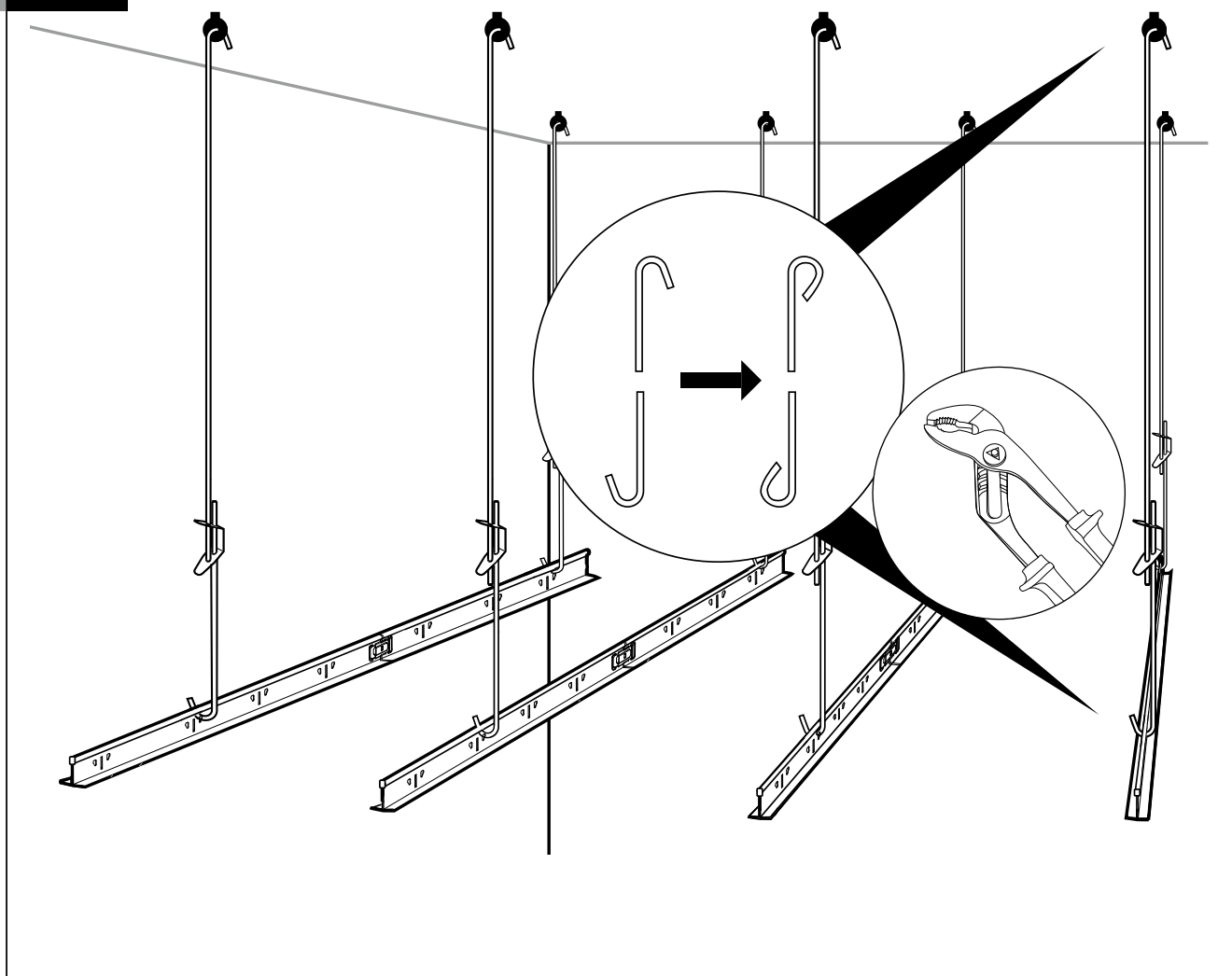
PL Zamocować odpowiednie zawiesia (A) i podwiesić główne profile nośne na właściwej wysokości i we właściwym położeniu (B). UWAGA: Otwory do mocowania łącznika krzyżowego Cross-Lock na profilach nośnych muszą znajdować się w jednej linii.

EN Fit the correct suspension brackets (A) and fit the primary support profiles at the correct height and in the right position (B). CAUTION: The perforations that are there for the Cross-Lock bracket must be in one line.

DE Bringen Sie die korrekten Abhänger an (A) und montieren Sie die primären Tragprofile in der richtigen Höhe und Position (B). ACHTUNG: Die Perforationen für die Cross-Lock-Bügel müssen in einer Linie liegen.

INDOOR CEILING

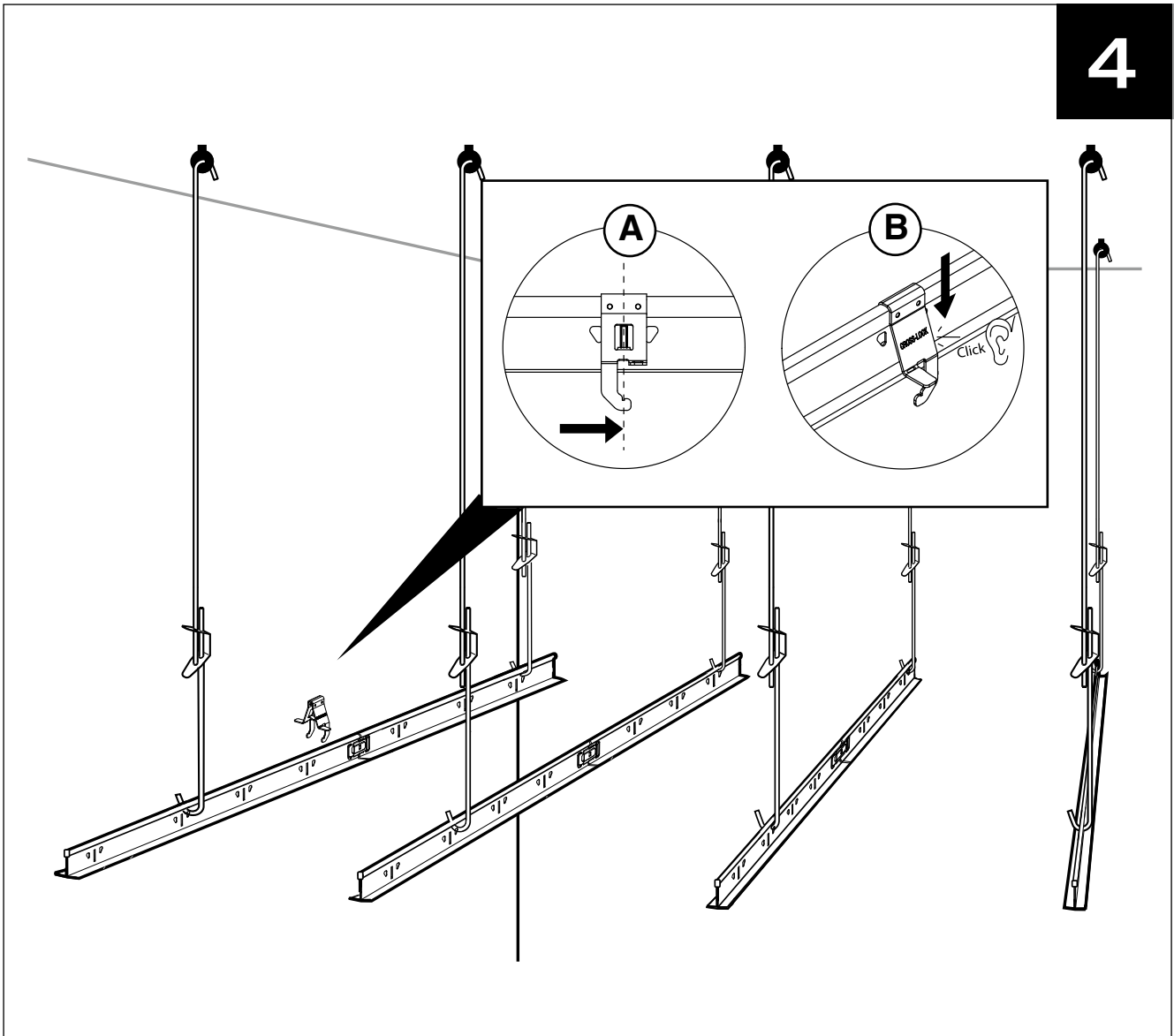
3



PL W przypadku korzystania z zawiesi dwuhakowych, ścisnąć zakrzywione końce, aby zabezpieczyć je przed spadnięciem.

EN When using quick hangers, squeeze the curved ends together to avoid them coming off.

DE Bei Verwendung von Schnellabhängern müssen die gebogenen Enden zugekniffen werden, damit sie sich nicht lösen können.



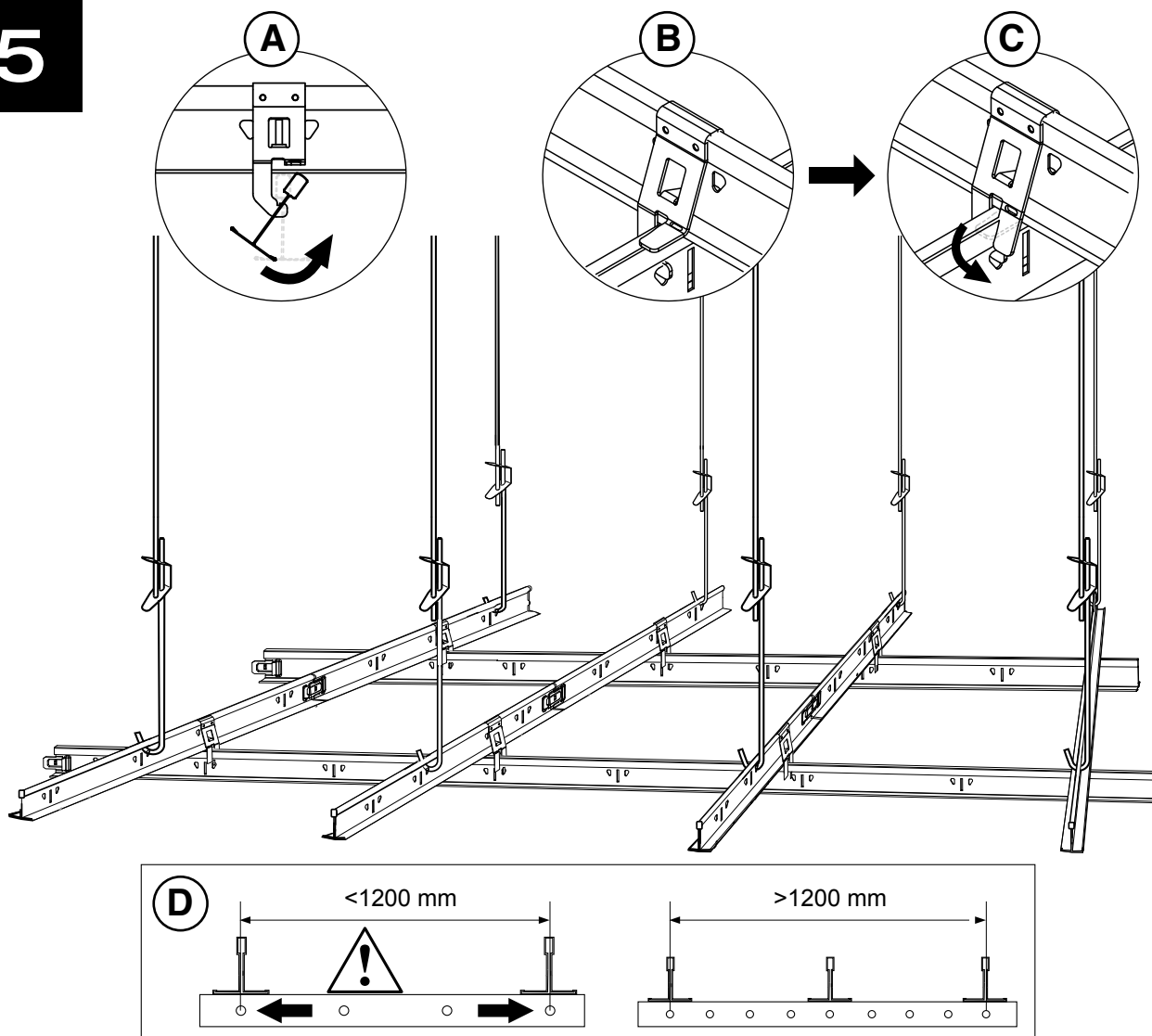
PL Zamocować łącznik krzyżowy Cross-Lock (A) na głównym profilu nośnym wykorzystując odpowiednie otwory, wciskając mocno, aż do zatrzaśnięcia (B). UWAGA: Ustawić wszystkie łączniki Cross-Lock w tym samym kierunku i w jednej linii.

EN Position the Cross-Lock bracket (A) with the help of the bracket pin in the groove perforation and press it firmly into position until it clicks (B). CAUTION: Fit all brackets in the same direction and in one line.

DE Positionieren Sie den Cross-Lock-Bügel mit Hilfe des Bügelstifts in der Schlitzperforation (A) und drücken Sie ihn an, bis er hörbar einrastet (B). ACHTUNG: Bringen Sie alle Bügel in derselben Richtung und auf einer Linie liegend an.

INDOOR CEILING

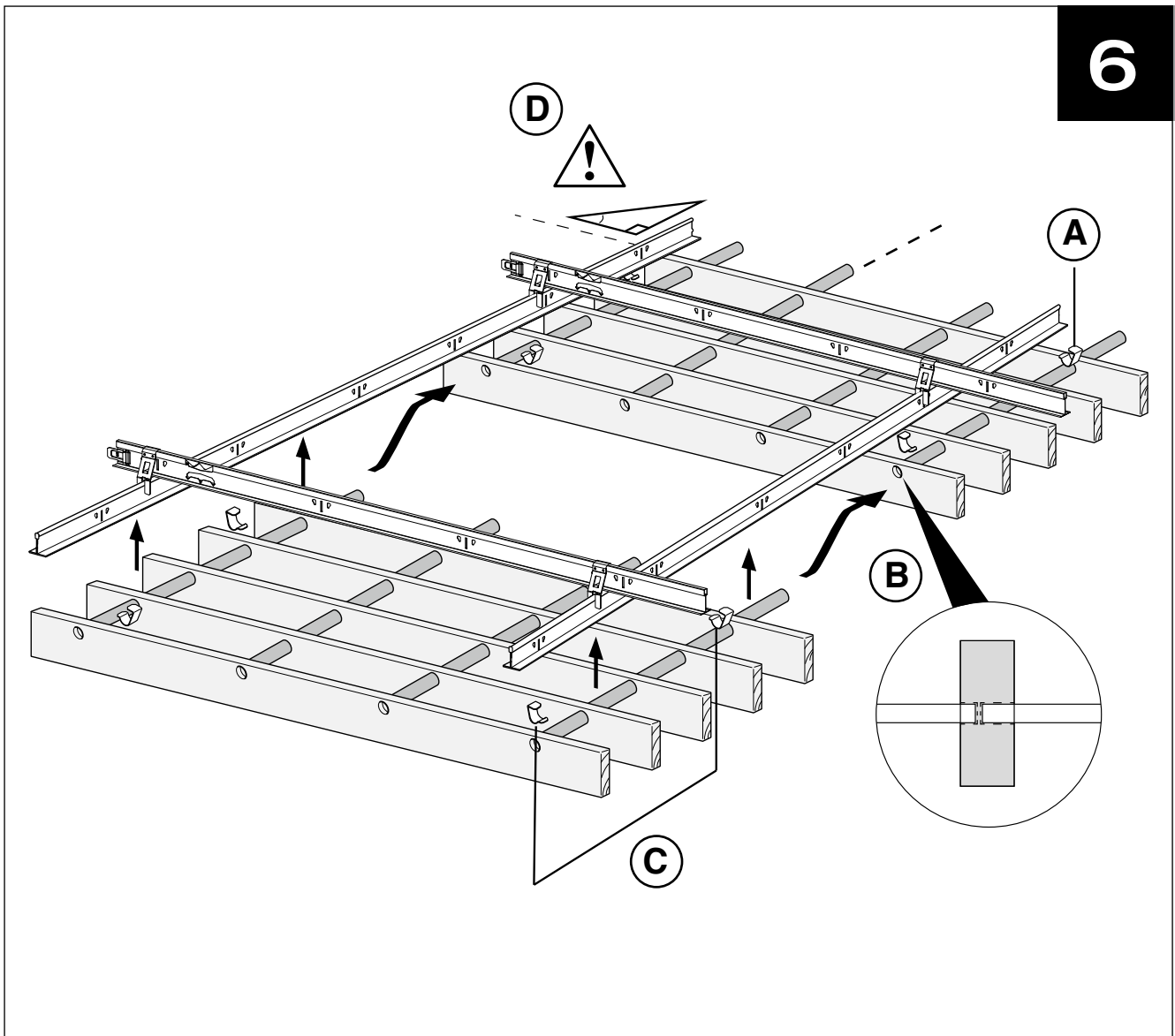
5



PL Zamocować poprzeczne profile nośne przez wsunięcie ich do łączników Cross-Lock (A). Obrócić profil poprzeczny (B). Zabezpieczyć połączenie bezpośrednio po zamocowaniu profilu poprzecznego przez odgięcie obu języczków łącznika Cross-Lock do dołu (C). **UWAGA:** Należy zastosować trzeci profil poprzeczny dla paneli grid o długości powyżej 1200 mm (D).

EN Fit the secondary support profiles by sliding them onto the brackets (A). Roll the support profile back (B). Secure the connection immediately after fitting the support by bending both lips down (C). **Caution:** Extra 3rd support profile for panels with a length of > 1200 mm (D).

DE Bringen Sie die sekundären Tragprofile an, indem Sie sie auf den Bügel schieben (A). Kippen Sie das Profil zurück (B). Sichern Sie die Verbindung direkt nach dem Anbringen des Profils, indem Sie beide Biegelippen nach unten biegen (C). **ACHTUNG:** Zusätzliches 3. Profil bei Paneelen mit einer Länge von > 1200 mm (D).



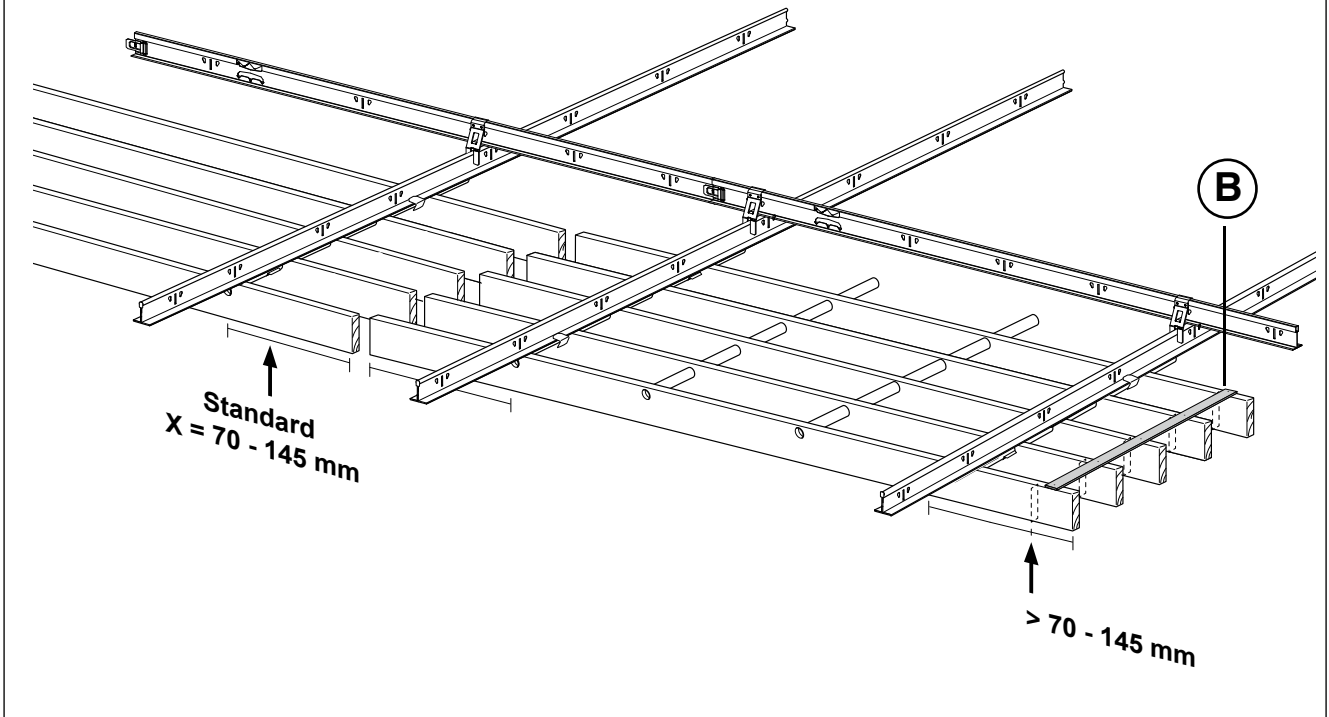
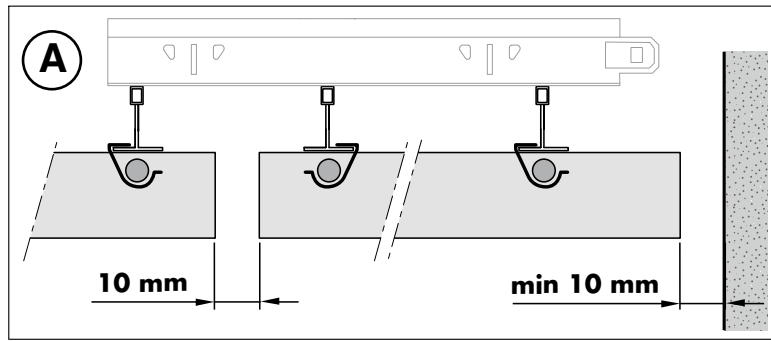
PL Zamocować panel grid do profilu poprzecznego przy użyciu klipsa montażowego typu J(A). Połączyć panele, upewniając się, że są ściśle dopasowane (B). Umieścić przynajmniej dwa klipsy montażowe J ustawione w przeciwnych kierunkach na każdym połączeniu pręta dowel z profilem poprzecznym (C). UWAGA: Pierwszy rząd paneli jest bardzo ważny dla ustawienia całego sufitu (D). Należy upewnić się, że montaż jest bezbłędny i równy.

EN Fit grill panel to the secondary support profile by means of a dowel clip (A). Connect the panels making sure they fit tightly (B). Place at least 2 dowel clips in opposite directions for each connecting secondary support profile and dowel (C). CAUTION: The first row of panels is very important for the alignment of the entire ceiling (D). Make sure the installation is slip free and aligned.

DE Installieren Sie das Grill-Raster mit Hilfe der Rundholz-Klemme am sekundären Tragprofil (A). Die Paneele eng anliegend miteinander verbinden (B). Platzieren Sie für jede Verbindung Profil-Rundholz mindestens 2 Rundholz-Klemmen an gegenüberliegenden Positionen (C). ACHTUNG: Die erste Paneelereihe ist sehr wichtig für die gesamte Ausrichtung der Decke (D). Achten Sie auf eine rutschfreie und ausgerichtete Platzierung.

INDOOR CEILING

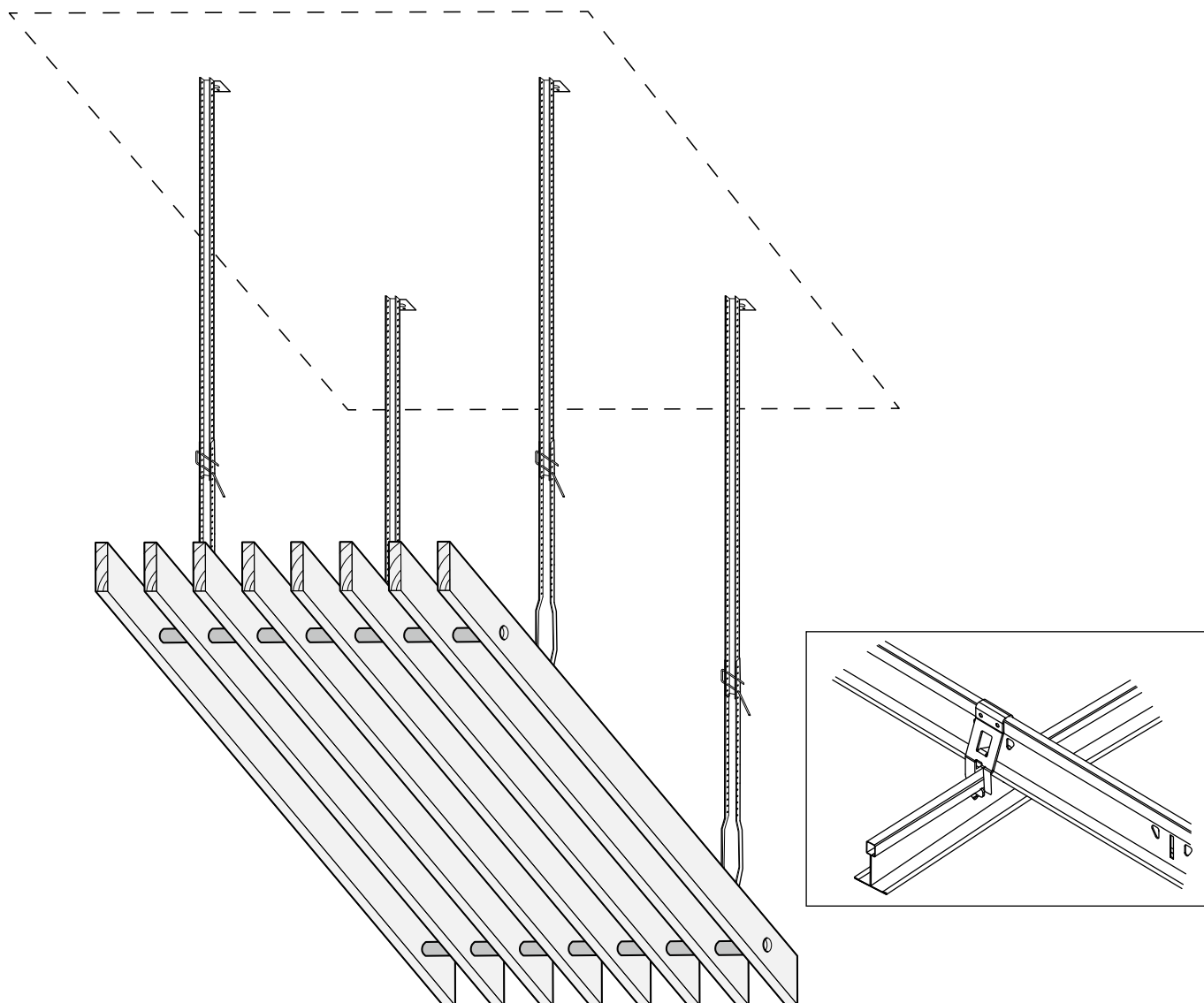
7



PL Standardowa szczelina pomiędzy panelami grid wynosi 10 mm (A). Jeśli końce listew wystają ponad 145 mm w stosunku do pręta dowel, muszą one zostać dodatkowo zabezpieczone.
*Wymiar zależy od rodzaju użytego drewna (określany w zależności od projektu).

EN The standard joint distance between panels is 10 mm (A). If the end of the slats stick out more than size X in respect to the dowel then these need to be additionally secured (B).
The size X (70-145 mm) depends on the type of wood (assessed per project).

DE Der standardmäßige Fugenabstand zwischen den Paneelen beträgt 10 mm (A). Wenn Paneelenden mehr als Größe X im Vergleich zum Rundholz herausragen, müssen diese zusätzlich fixiert werden (B).
Die Größe (70-145 mm) hängt von der Holzart ab (wird projektmäßig festgelegt).



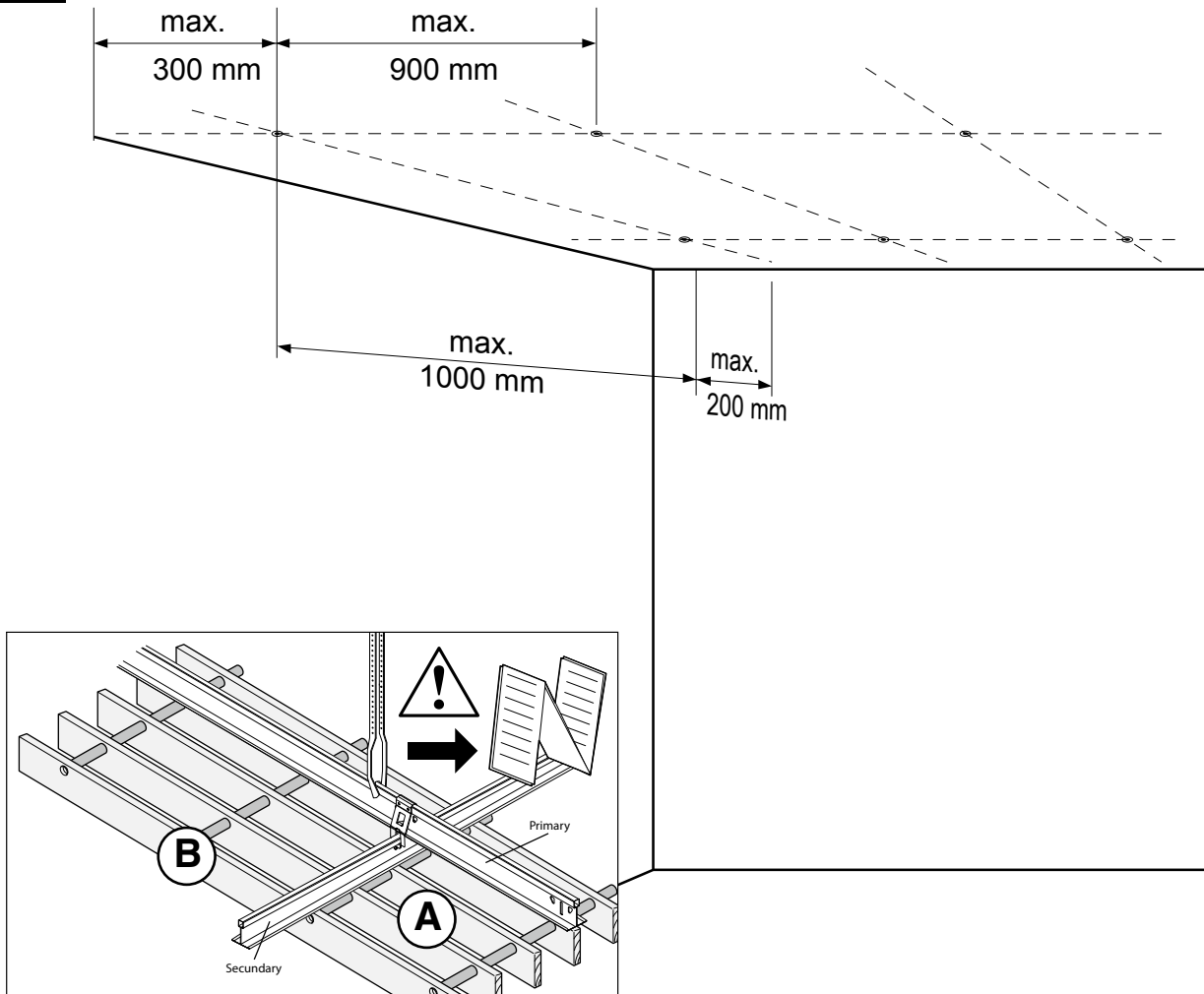
Montaż sufitu na zewnątrz

Ceiling installation outdoor

Deckenmontage draußen

OUTDOOR CEILING

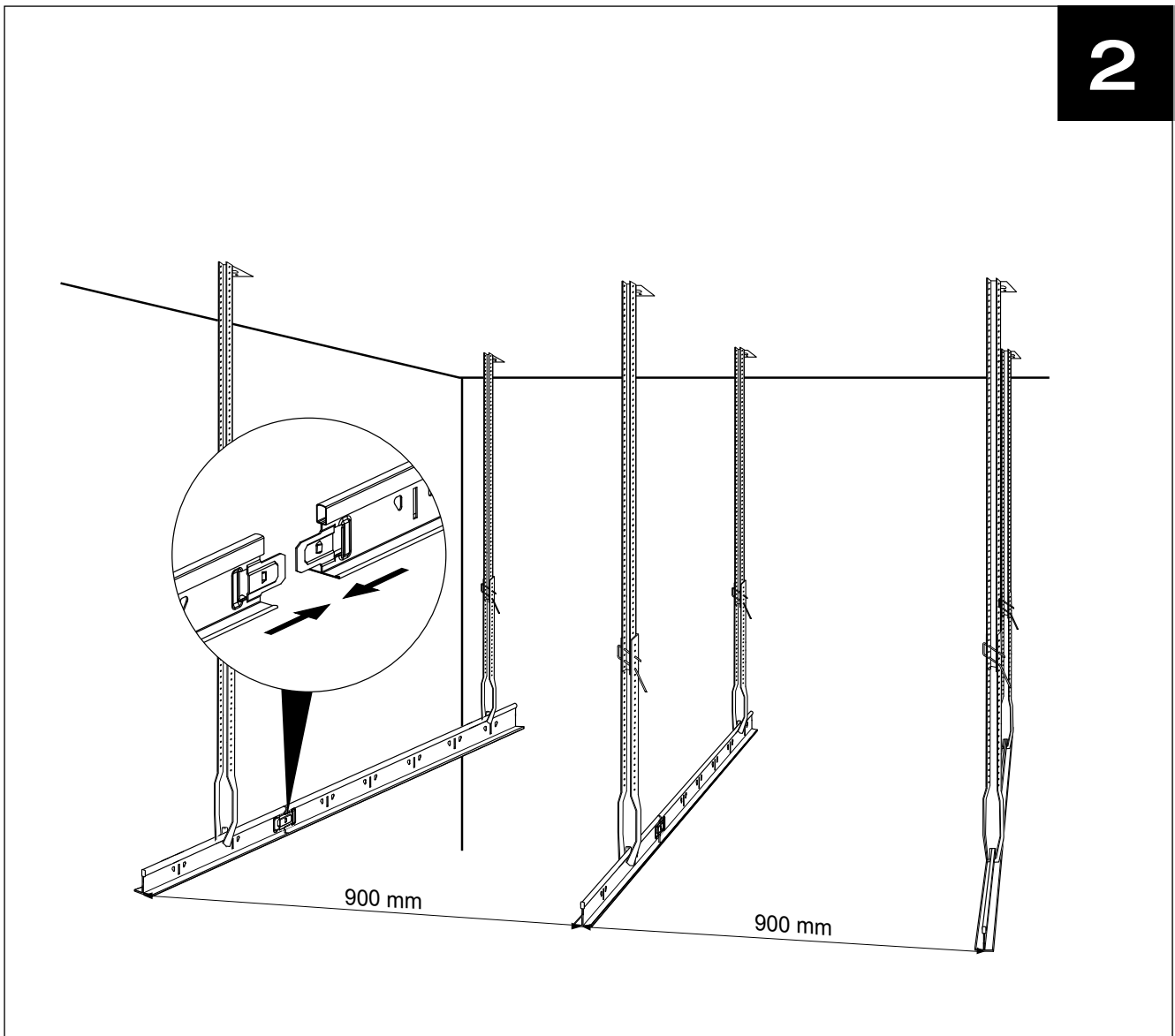
1



PL Przed montażem należy zapoznać się z dostarczonym projektem montażu. Określić pozycję punktów zawieszenia dla głównego profilu nośnego. Maksymalne obciążenie, które może on przenieść wynosi 15 kg/m². UWAGA: Główny profil nośny biegnie równoległe do drewnianych listew (A) w panelu grid. Poprzeczny profil nośny biegnie równoległe do prętów dowel (B).

EN Before installation consult the supplied installation plan. Determine the position of the suspension points for the primary support profile. The maximum load it can carry is 15 kg/m². CAUTION: The primary support profile runs parallel to the wooden slats (A) in the grill panel. The secondary support profile runs parallel to the dowels (B).

DE Ziehen Sie vor Beginn der Montage den mitgelieferten Installation Plan zurate. Bestimmen Sie die Position der Abhängepunkte für das primäre Tragprofil. Die Gewichtsbelastung darf max. 15 kg/m² betragen. ACHTUNG: Das primäre Tragprofil verläuft parallel zu den Holzpaneelen (A) im Grill-Raster. Das sekundäre Tragprofil verläuft parallel zu den Rundhölzern (B).



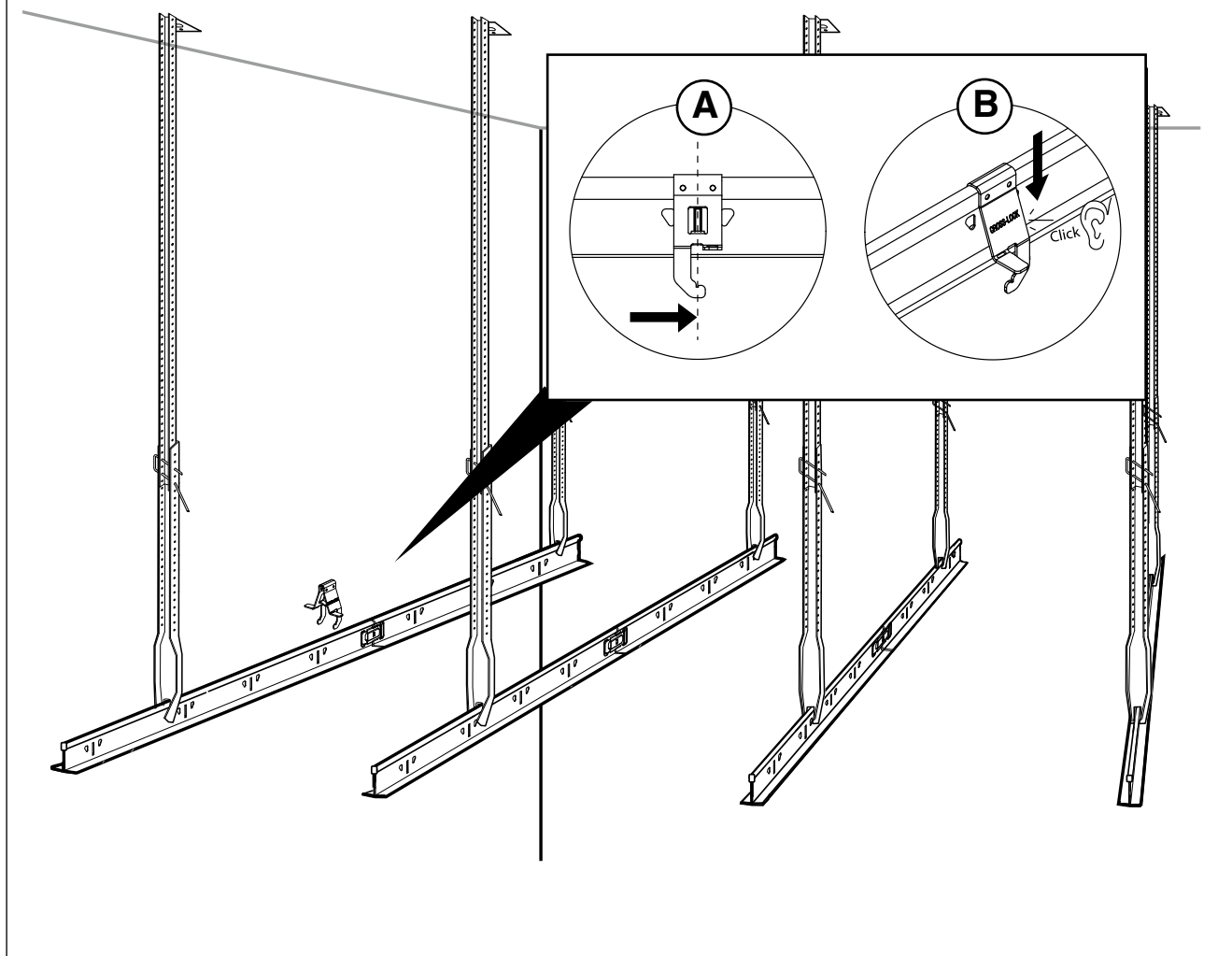
PL Zamocować wieszak Noniuszowy i podwiesić główne profile nośne na właściwej wysokości i we właściwym położeniu (A). UWAGA: Otwory do mocowania łącznika krzyżowego Cross-Lock na profilach nośnych muszą znajdować się w jednej linii.

EN Fit the Nonius hangers and primary support profiles at the correct height and in the right position. CAUTION: The perforations that are there for the Cross-Lock bracket must be in one line.

DE Montieren Sie die Nonius-Abhänger und die primären Tragprofile in der richtigen Höhe und Position. ACHTUNG: Die Perforationen für die Cross-Lock-Bügel müssen in einer Linie liegen.

OUTDOOR CEILING

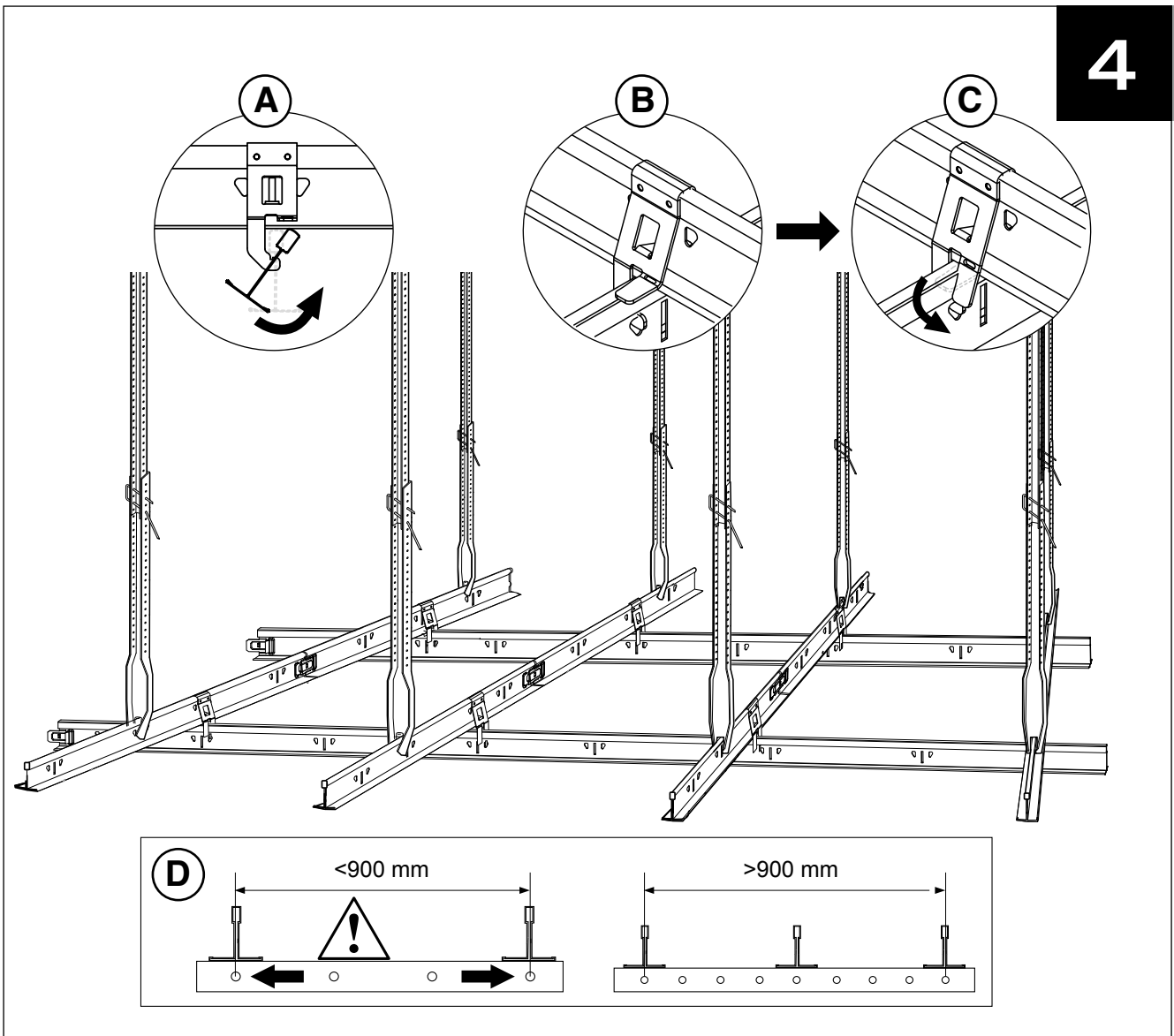
3



PL Zamocować łącznik krzyżowy Cross-Lock (A) na głównym profilu nośnym wykorzystując odpowiednie otwory, wciskając mocno, aż do zatrzaśnięcia (B). UWAGA: Ustawić wszystkie łączniki Cross-Lock w tym samym kierunku i w jednej linii.

EN Position the Cross-Lock bracket (A) with the help of the bracket pin in the groove perforation and press it firmly into position until it clicks (B). CAUTION: Fit all brackets in the same direction and in one line.

DE Positionieren Sie den Cross-Lock-Bügel mit Hilfe des Bügelstifts in der Schlitzperforation (A) und drücken Sie ihn an, bis er hörbar einrastet (B). ACHTUNG: Bringen Sie alle Bügel in derselben Richtung und auf einer Linie liegend an.



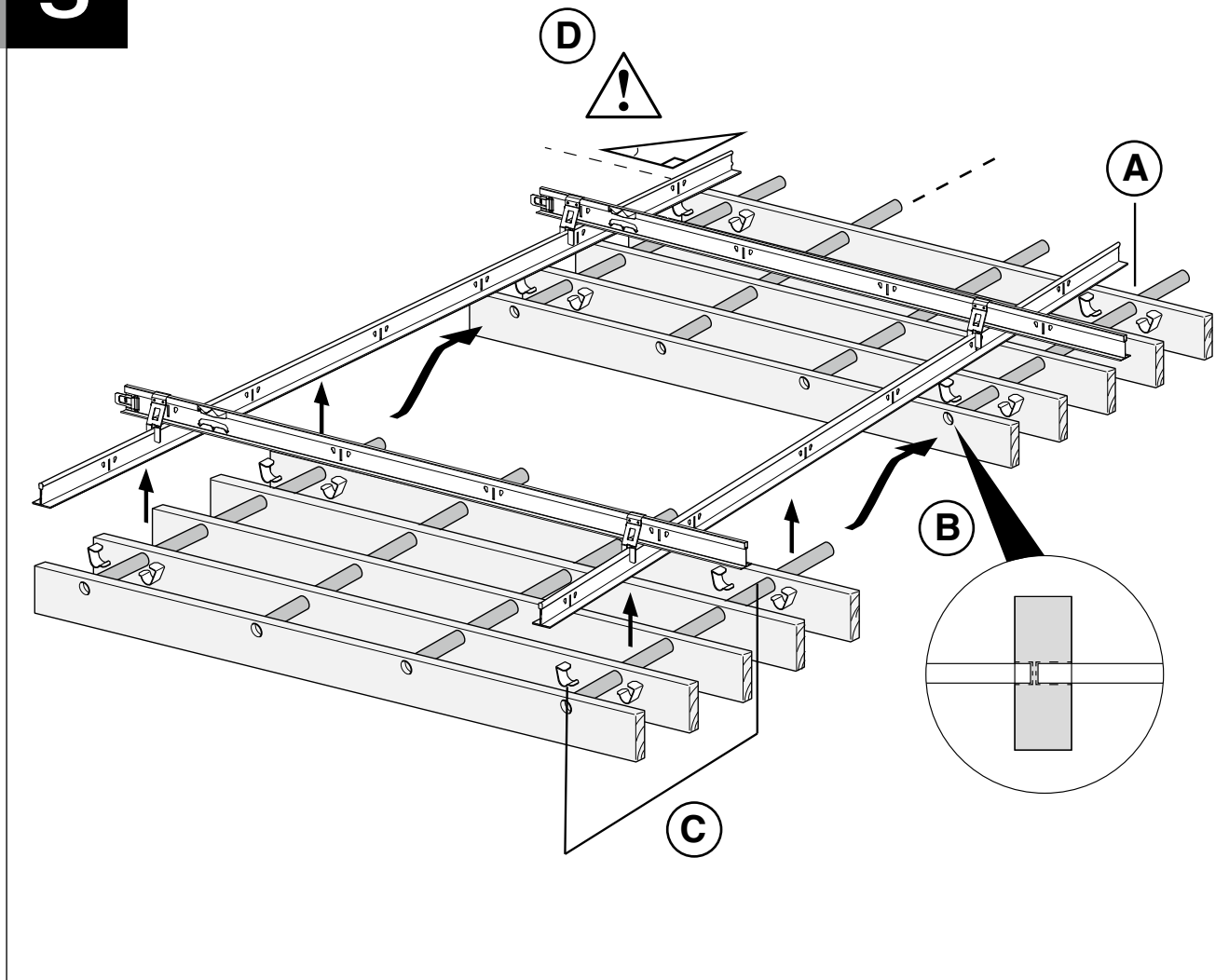
PL Zamocować profile poprzeczne przez wsunięcie ich do łączników Cross-Lock (A). Obrócić profil poprzeczny (B). Zabezpieczyć połączenie bezpośrednio po zamocowaniu profilu poprzecznego przez odgięcie obu języczków łącznika Cross-Lock do dołu (C). UWAGA: Należy zastosować trzeci profil poprzeczny dla paneli grid o długości powyżej 900 mm (D).

EN Fit the secondary support profiles by sliding them onto the brackets (A). Roll the support profile back (B). Secure the connection immediately after fitting the support by bending both lips down (C). CAUTION: Extra 3rd support profile for panels with a length of > 900 mm (D).

DE Bringen Sie die sekundären Tragprofile an, indem Sie sie auf den Bügel schieben (A). Kippen Sie das Profil zurück (B). Sichern Sie die Verbindung direkt nach dem Anbringen des Profils, indem Sie beide Biegelippen nach unten biegen (C). ACHTUNG: Zusätzliches 3. Profil bei Paneelen mit einer Länge von > 900 mm (D).

OUTDOOR CEILING

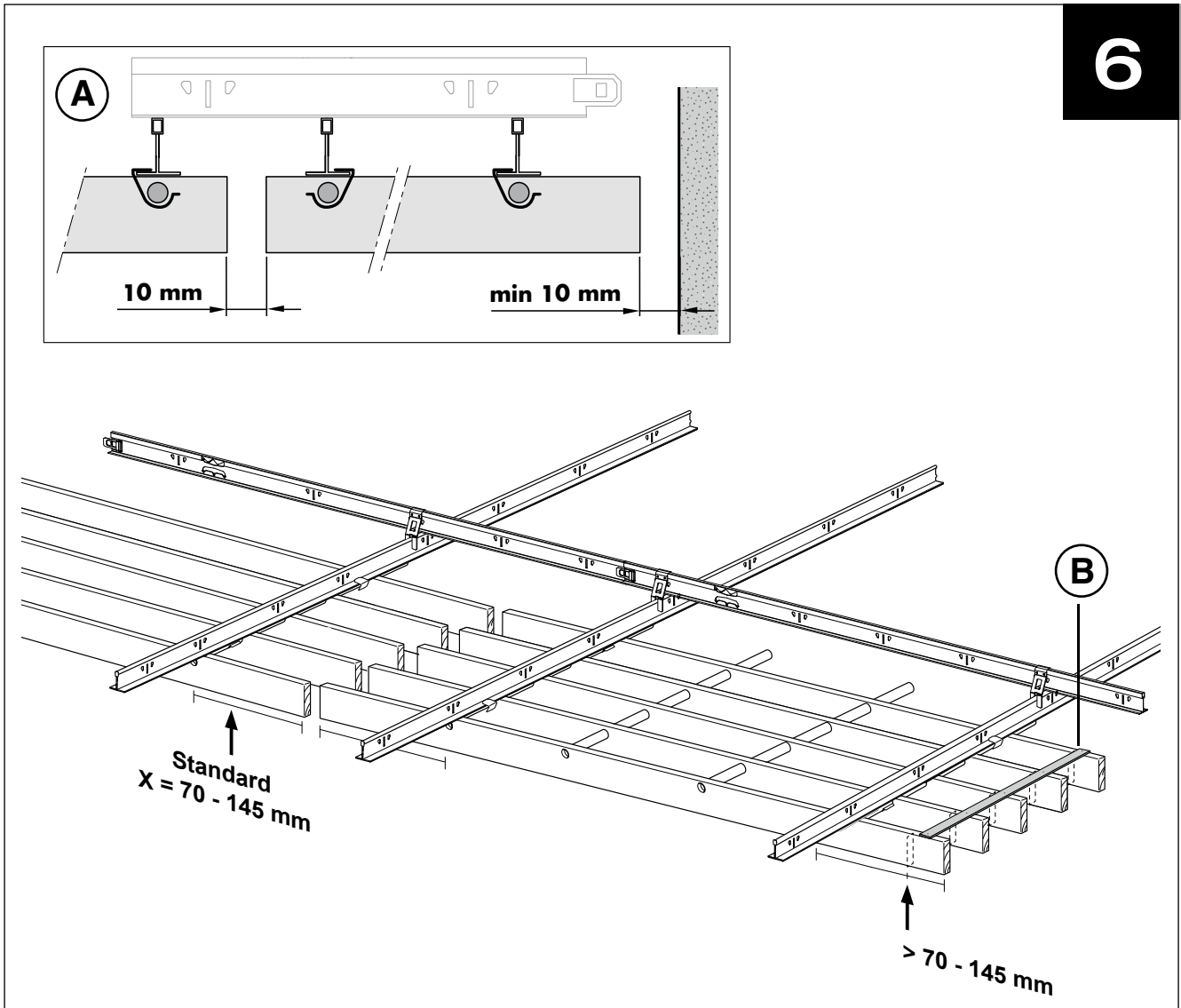
5



PL Zamocować panel grid do profilu poprzecznego przy użyciu klipsa montażowego typu J(A). Połączyć panele, upewniając się, że są ściśle dopasowane (B). Umieścić przynajmniej cztery klipsy montażowe J ustawione w przeciwnych kierunkach na każdym połączeniu pręta dowel z profilem poprzecznym (C). UWAGA: Pierwszy rząd paneli jest bardzo ważny dla ustawienia całego sufitu (D). Należy upewnić się, że montaż jest bezbłędny i równy.

EN Fit grill panel to the secondary support profile by means of a dowel clip (A). Connect the panels making sure they fit tightly (B). Place at least 4 dowel clips in opposite directions for each connecting secondary support profile and dowel (C). CAUTION: The first row of panels is very important for the alignment of the entire ceiling (D). Make sure the installation is slip free and aligned.

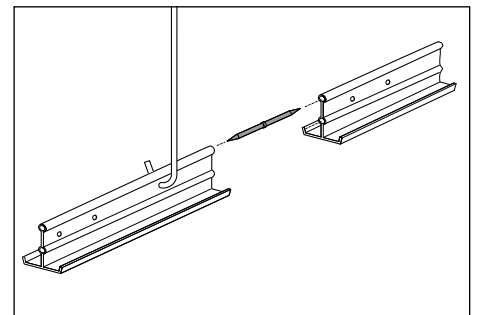
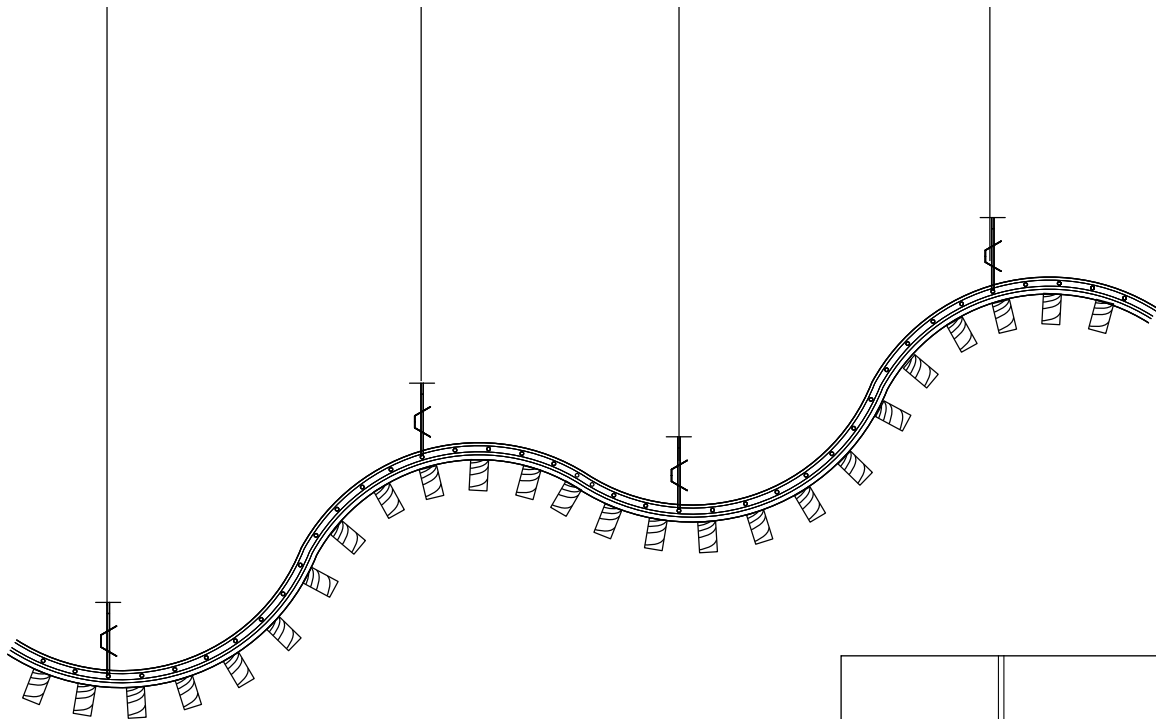
DE Installieren Sie das Grill-Raster mit Hilfe der Rundholz-Klemme am sekundären Tragprofil (A). Die Paneele eng anliegend miteinander verbinden (B). Platzieren Sie für jede Verbindung Profil-Rundholz mindestens 4 Rundholz-Klemmen an gegenüberliegenden Positionen (C). ACHTUNG: Die erste Paneelreihe ist sehr wichtig für die gesamte Ausrichtung der Decke (D). Achten Sie auf eine rutschfreie und ausgerichtete Platzierung.



PL Standardowa szczelina pomiędzy panelami grid wynosi 10 mm (A). Jeśli końce listew wystają ponad 145 mm w stosunku do pręta dowel, muszą one zostać dodatkowo zabezpieczone.
 *Wymiar zależy od rodzaju użytego drewna (określany w zależności od projektu).
Zalecamy niekładzenie dodatkowych materiałów izolacyjnych na panelach.

EN The standard joint distance between panels is 10 mm (A). If the end of the slats stick out more than 145 mm in respect to the dowel then these need to be additionally secured.
 *Size dependant on the type of wood used (assessed per project).
We advise not to place insulation material on the backside of the panels.

DE Der standardmäßige Fugenabstand zwischen den Paneelen beträgt 10 mm (A). Wenn Paneelenden mehr als 145 mm im Vergleich zum Rundholz herausragen, müssen diese zusätzlich fixiert werden.
 *Maß abhängig von der Holzart (wird projektmäßig festgelegt).
Wir empfehlen, kein Isoliermaterial auf die Rückseite der Paneele zu legen.



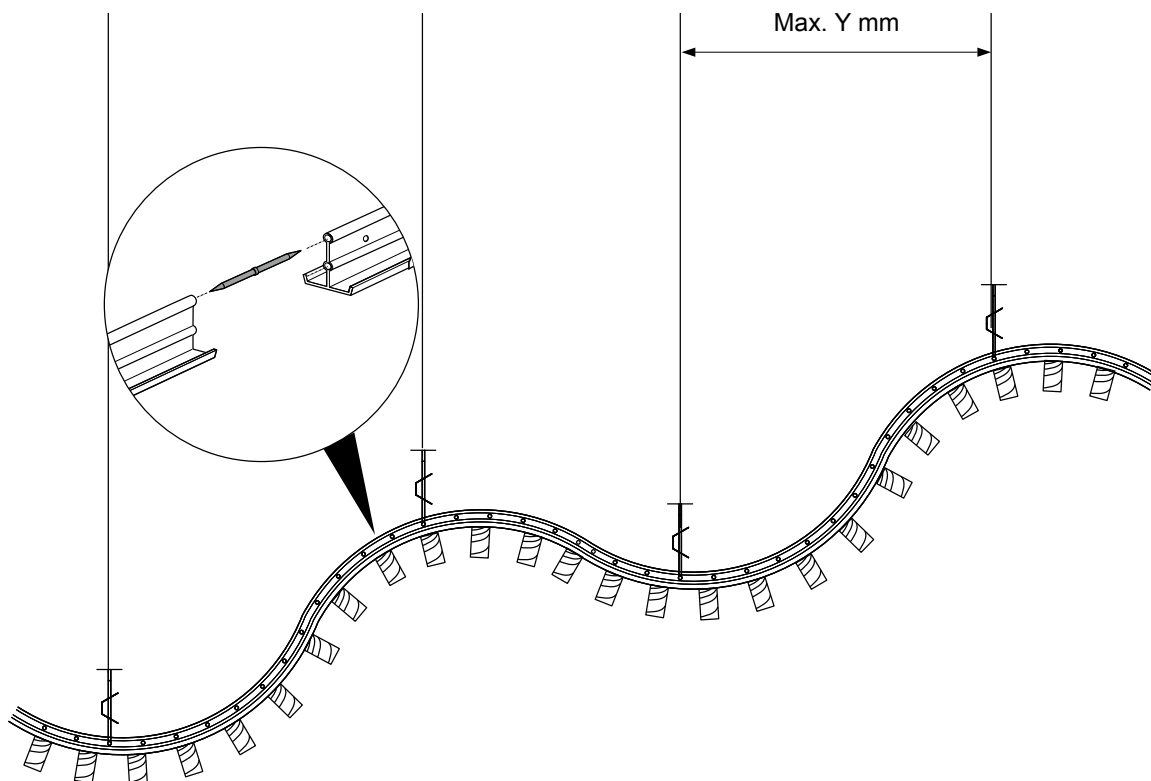
Sufit gięty

Curved ceiling

Geschwungene Decken

CURVED CEILING

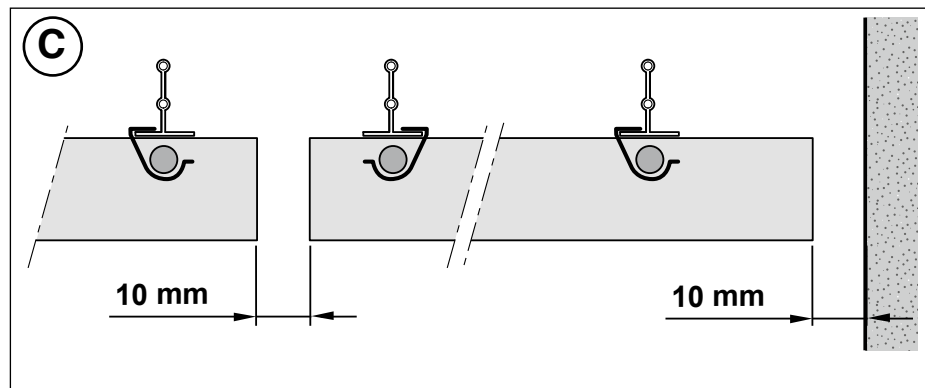
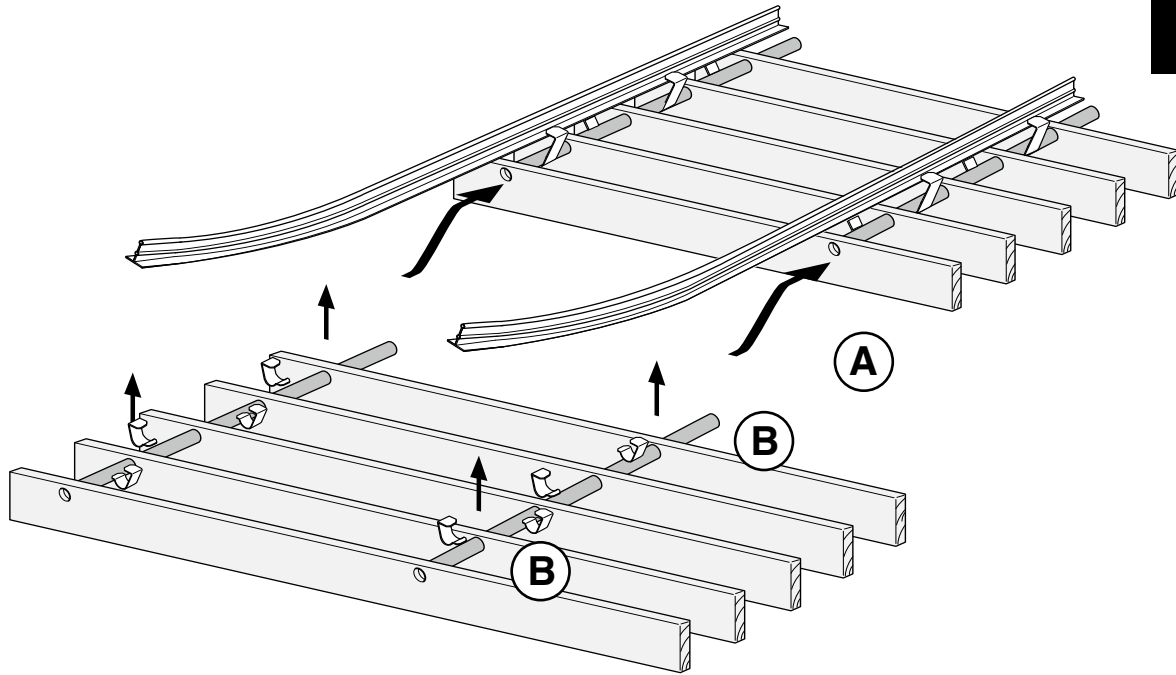
1



PL Dźwigarki do montażu sufitów giętych dostarczane są przez DERA KO jako prefabrykowane. Odległość między punktami zawieszenia (Y) zależy od promienia gięcia dźwigarka i masy sufitu na 1 m².

EN When installing curved carriers, DERA KO will deliver these prefabricated. The distance between suspension points (Y) depends on the curves and the weight per m².

DE Bei Montage gekrümmter Trageschienen werden diese von DERA KO vorgefertigt geliefert. Der Abstand zwischen den Aufhängepunkten (Y) hängt von den Kurven und dem Gewicht pro m² ab.



PL

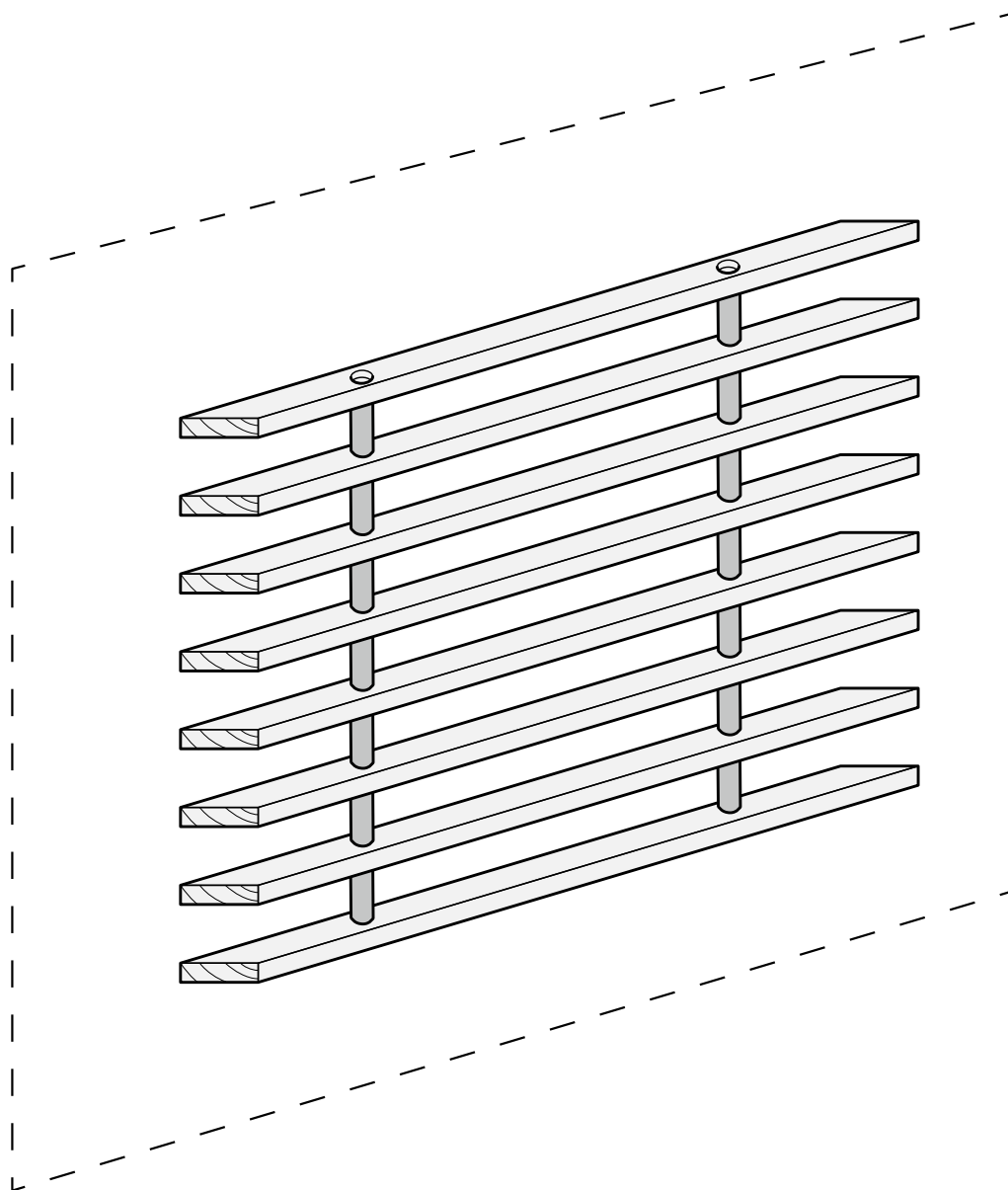
Połączyć panele, upewniając się, że są ściśle dopasowane (A). Do mocowania prętów dowel do dźwigarek giętych należy wykorzystać przynajmniej osiem klipsów montażowych typu J na panel grid (B). Zawsze należy ustawiać dwa kolejne klipsy montażowe J w przeciwnych kierunkach. Standardowa szczelina pomiędzy panelami wynosi 10 mm (C). Jeśli to konieczne, należy wykorzystać dodatkowe klipsy montażowe typu J do montażu paneli grid DERAKO w suficie giętym.

EN

Connect the panels making sure they fit tightly (A). For curved grill carriers use at least 8 dowel clips per panel (B). Always position two following dowel clips in opposite position. Standard joint distance is 10 mm (C). If desired use extra dowel clips to bend the DERAKO product.

DE

Die Raster gut aneinander anschließend verbinden (A). Bei gekrümmten Tragschienen für Grill mindestens 8 Rundholz-Klammern pro Raster verwenden (B). Stets zwei aufeinander folgende Rundholz-Klammern in entgegengesetzter Position anbringen. Der standardmäßige Fugenabstand beträgt 10 mm (C). Wenn erwünscht, zusätzliche Rundholz-Klammern anbringen, um das DERAKO-Produkt an die Krümmung anzupassen.



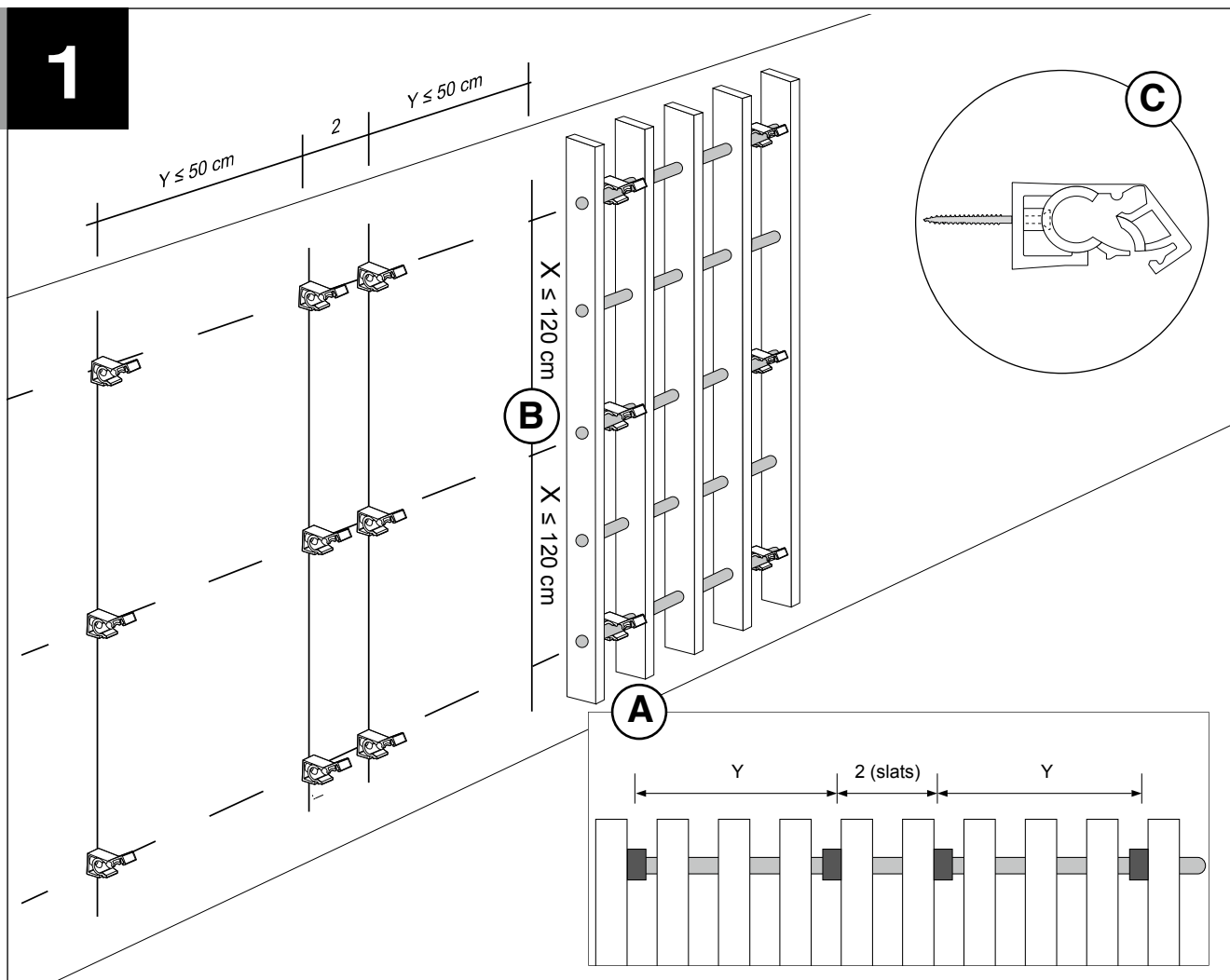
Montaż ścienny

Wall installation

Wandmontage

WALL

1



PL

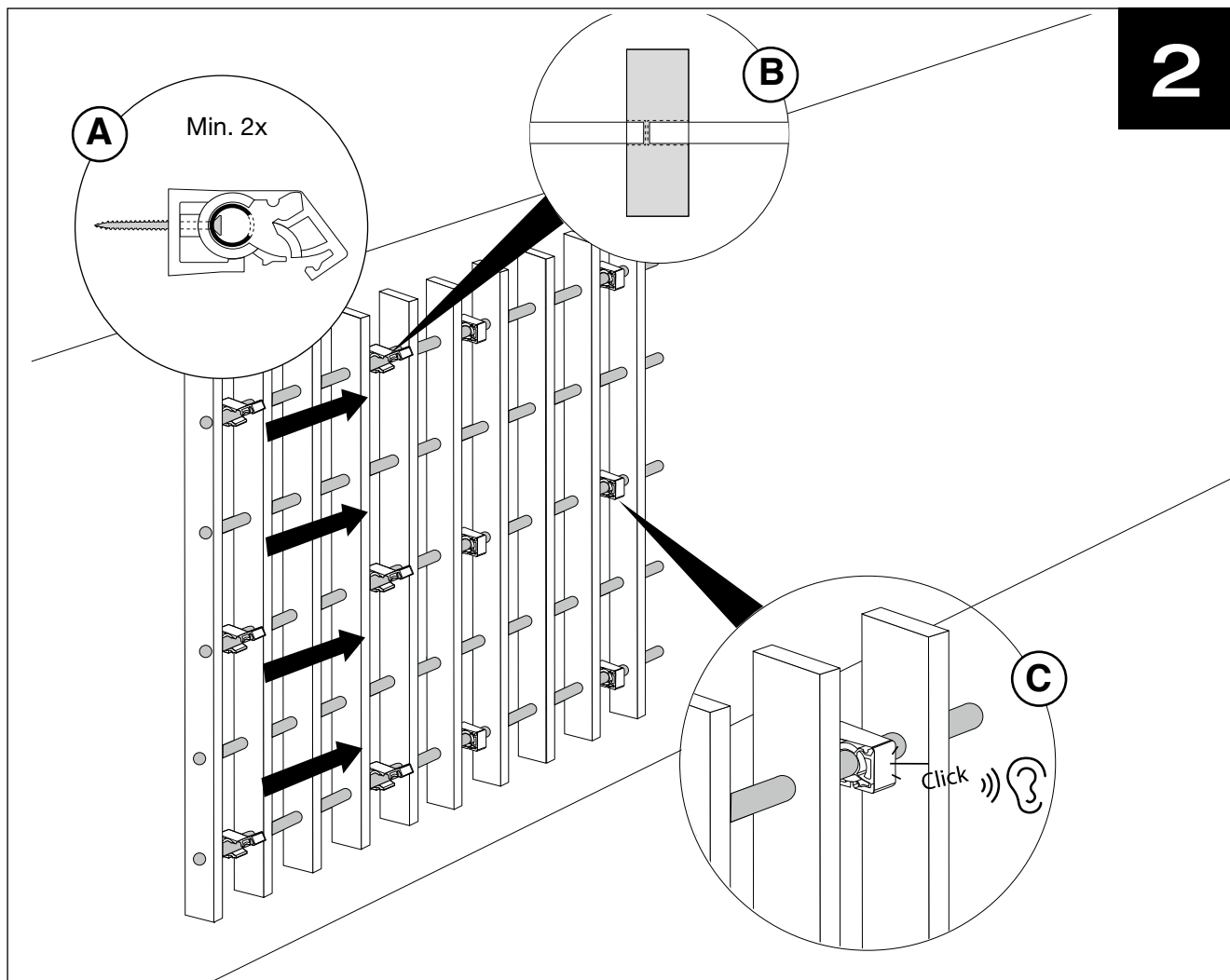
Przymocuj klipsy ściennie w odpowiednich dla panelu rozstawach (A). Należy użyć co najmniej 6 klipsów ściennych na każdy panel, równomiernie rozłożonych (B), z maksymalnym odstępem 120 cm. Najpierw przymocuj klipsy do ściany, zgodnie z wcześniej ustalonym rozstawem (C). W przypadku montażu wysoko na ścianach (>250 cm / >8,2 stopy), firma Hunter Douglas zaleca bezpieczne mocowanie paneli poprzez wkręcenie dodatkowych wkrętów poprzez pręty dowel (w co najmniej dwóch miejscach na panel, patrz krok 2).

EN

Fix the wall clips to the outer position panel (A). A minimum of 6 wall clips per panel equally divided (B) with maximum spacing of $X \leq 120$ cm and $Y \leq 50$ cm. Fix the wall clips to the wall first (C), according to the size determined in advance. When installing high up on walls (>250 cm / >8.2 ft.), DERA KO recommends fixing the panels extra securely by putting additional screws through the dowel (at least two per panel, see step 2).

DE

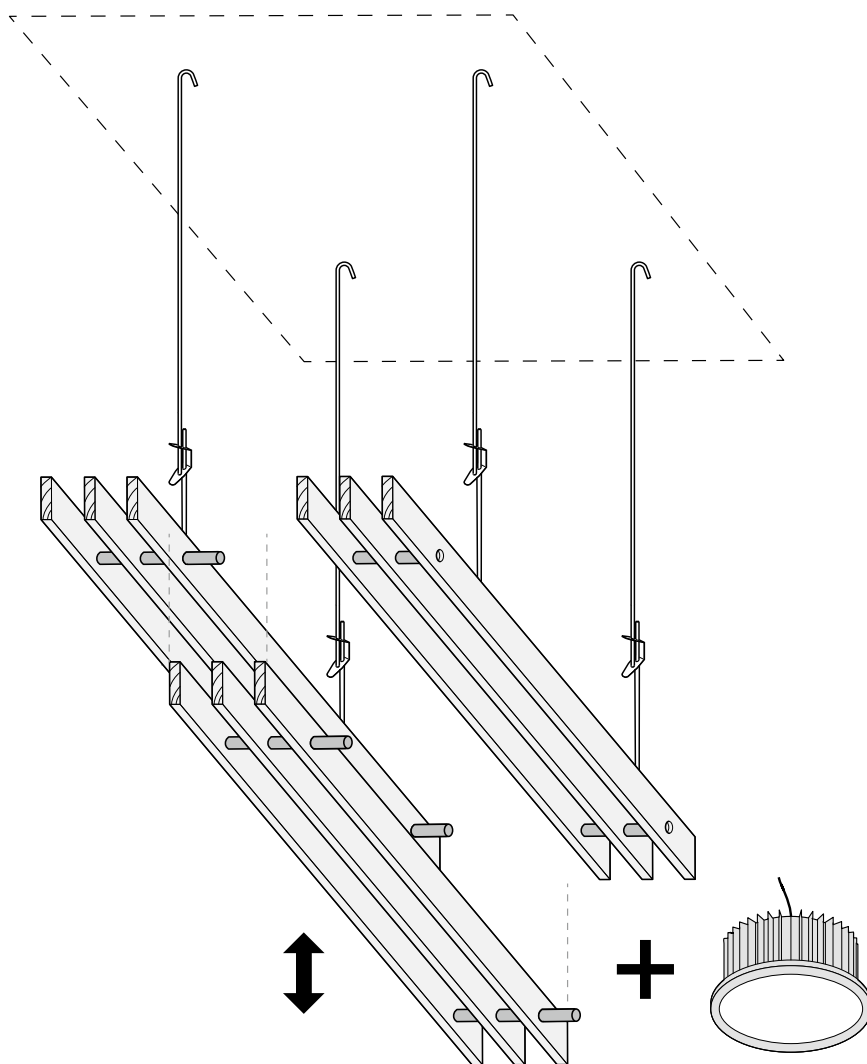
Die Wand-Klammern an der äußeren Position dem Raster anbringen (A). Verwenden Sie mindestens 6 Wand-Klammern pro Raster, gleichmäßig verteilt (B) in einem maximalen Abstand $X \leq 120$ cm und $Y \leq 50$ cm zueinander. Die Wand-Klammern vorne entsprechend den zuvor festgelegten Maßen an der Wand befestigen (C). DERA KO empfiehlt bei Montage hoher Wände (>250 cm), die Grill-Raster zusätzlich mithilfe von Dübelverbindungen zu sichern (mindestens zwei pro Grill-Raster, siehe Schritt 2).



PL W przypadku montażu wysoko na ścianach (>250 cm / >8,2 stopy) lub tam, gdzie istnieje zwiększone ryzyko kradzieży lub wandalizmu, firma Hunter Douglas zaleca bezpieczne mocowanie paneli poprzez wkręcenie wkrętów poprzez pręt dowel (A). Aby to zrobić, najpierw należy wywierć otwór o wielkości łba wkrętu w przedniej ścianie pręta dowel (<8 mm dla doweli o średnicy 12 mm i <12 mm dla doweli o średnicy 20 mm). Przy łączeniu paneli należy prawidłowo umieścić dowele w przygotowanych otworach (B), a następnie zatrzasnąć klipsy ściennie (C). Prawidłowe zaciśnięcie klipsów wymaga użycia pewnej siły.

EN When installing high up on walls (>250 cm / >8.2 ft.) or where there is an increased risk of theft or vandalism, DERA KO recommends fixing the panels extra securely by putting a screw through the dowel (A). To do this, first drill a hole, of the same size as the head of the screw, at the top of the dowel (<8 mm for dowels of 12 mm and <12 mm for dowels of 20 mm). Properly align the connecting surfaces of the panels (B) and then click the wall clips shut (C). This requires some force.

DE Bei Montage hoher Wände (>250 cm) oder bei erhöhtem Risiko von Diebstahl und Vandalismus empfiehlt DERA KO, die Grill-Rastern zusätzlich mithilfe einer Dübelverbindung zu sichern. (A). Dazu bohren Sie zunächst ein Loch in der Oberseite des Dübels in der Größe des Schraubenkopfes (< 8 mm für einen Dübel von 12 mm und < 12 mm für einen Dübel von 20 mm). Grill-Raster gut aneinander anschließend verbinden (B) und dann die Wandklippen durch Klicken schließen (C). Dazu bedarf es einiger Kraft.



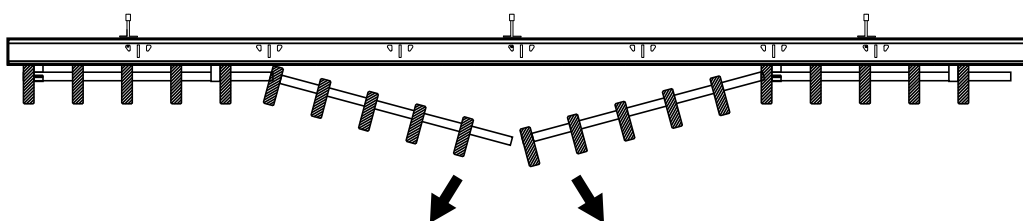
Demontaż i ponowny montaż +
wstawianie opraw

Dismantling and refitting +
Placing fixtures

Demontage und Wiederanbringung +
Plazieren Armaturen

DISMANTLING CEILING

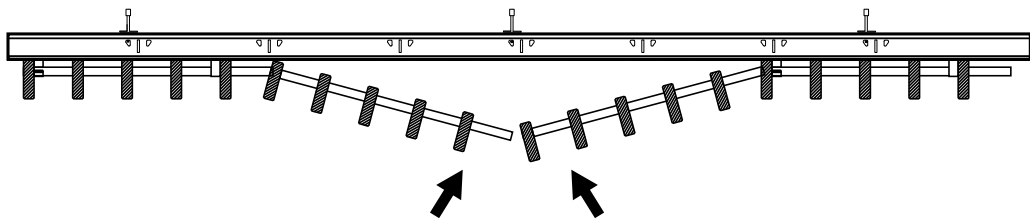
1



PL Zawsze rozpoczynać demontaż od dwóch paneli równocześnie. Usunąć klipsy montażowe typu J od widocznej strony. Następnie zdemontować oba panele jednoczesnym ruchem w kształcie litery V w kierunku podłogi.

EN Always start the dismantling with two panels. Remove the dowel clips from the visible side. Then dismantle the panels in V-ratio towards the floor.

DE Das Demontieren immer mit 2 Raster beginnen. Rundholz-Klammern an der Sichtseite entfernen. Anschließend die Raster in V-Ausrichtung zum Boden demontieren.



PL

Przy ponownym montażu zawsze należy również kończyć jednoczesnym montażem dwóch paneli. Należy je dobrze połączyć i zamocować klipsy montażowe J w przeciwnych kierunkach. Po ponownym złożeniu paneli grid, należy sprawdzić i wypoziomować całą powierzchnię.

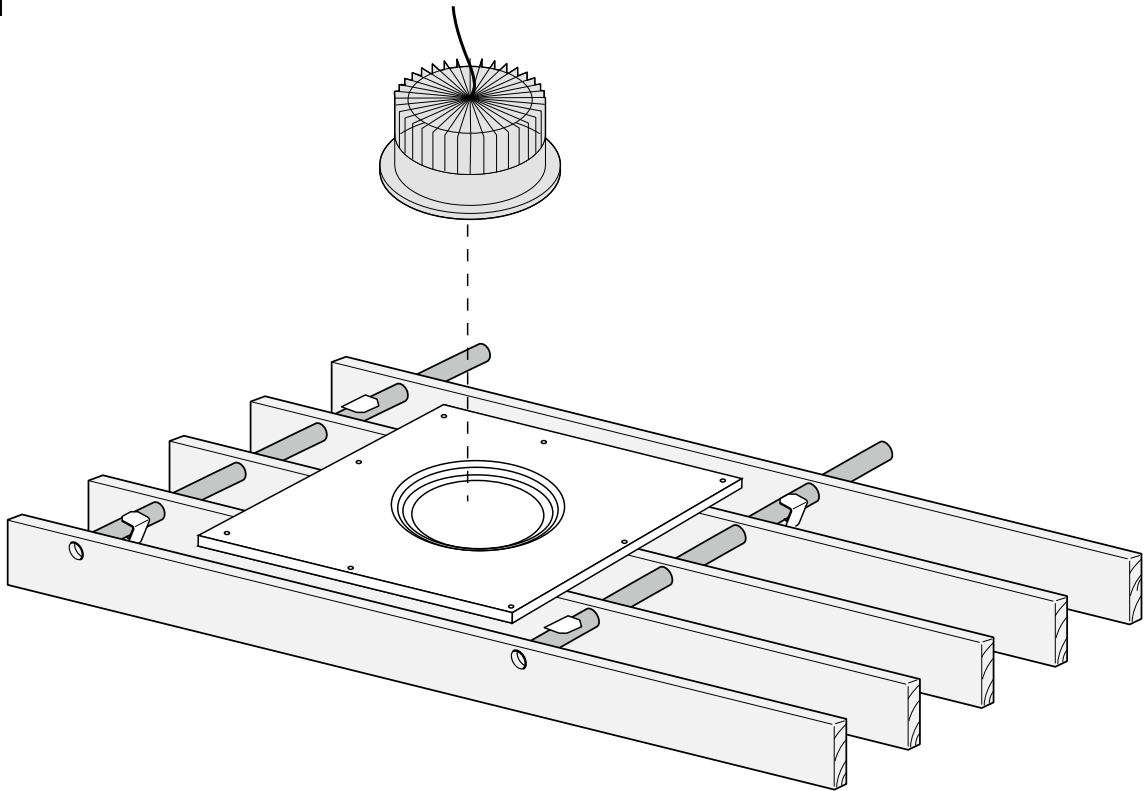
EN

Always end with 2 panels when putting them back. Make tightly fitting connections and fit dowel clips in opposite directions. After putting back the grill panels, check and outline the entire surface again.

DE

Bei der Wiederanbringung immer mit 2 Raster abschließen. Gut anschließend aneinander verbinden und Rundholz-Klammern in entgegengesetzter Richtung anbringen. Nach Wiederanbringung die Grill-raster, Feld erneut bündig ausrichten und kontrollieren.

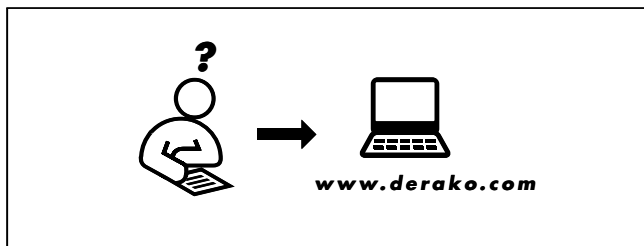
3



PL Oprawy oświetleniowe i inne wbudowane urządzenia należy umieścić w suficie na osobnej podkonstrukcji powyżej sufitu grid. Wszystkie instalacje (rury wentylacyjne, gazowe, kable elektryczne, itp.) należy zawsze montować poprzez podwieszenie do konstrukcji budynku. UWAGA: Maksymalne obciążenie, które może on przenieść wynosi 15 kg/m².

EN Centre the lighting fixtures and other built-in appliances in the ceiling with the help of the construction above. All amenities (gas pipes, electricity cables etc.) must always be fitted to the building structure. CAUTION: Total weight not more than 15 kg/m².

DE Beleuchtungsarmaturen und andere Einbauapparatur mithilfe der Halterung in der Decke zentrieren. Sämtliche Vorrichtungen sind immer an der tragenden Decke zu befestigen. ACHTUNG: Die Gewichtsbelastung darf max. 15 kg/m² betragen.



DERAKO[®]

A Hunter Douglas Company 

DERAKO INTERNATIONAL B.V.
Kanaalkade 66, 1756 AD 't Zand
PO Box 32, 1756 ZG 't Zand
The Netherlands

T +31 224 59 23 40
E info@derako.com
I www.derako.com



Derako International B.V. is an ISO 9001 and ISO 14001 certified company. FSC® products on request.